



Universidad de Concepción
Dirección de Postgrado
Facultad de Humanidades y Arte - Programa de Magíster en Lingüística Aplicada

**Análisis de estrategias y tácticas de atenuación en el
discurso digital escrito usadas por estudiantes
universitarios chilenos**

Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística Aplicada

PAULA NICOLE GALLARDO AQUEVEQUE
CONCEPCIÓN-CHILE
2024

Profesores Guía: Daniel Pereira Pereira y Pablo Segovia Lacoste
Dpto. de Español, Facultad de Humanidades y Arte
Universidad de Concepción

Se autoriza la reproducción total o parcial, con fines académicos, por cualquier medio o procedimiento, incluyendo la cita bibliográfica del documento.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco al profesor Omar Salazar por su guía durante el seminario, por permitirme colaborar como su asistente y motivarme para continuar mi formación en pragmalingüística. Agradecida también de la Profesora Gabriela Kotz por su gentil apoyo y contribución al corpus de esta investigación.

Gracias a los profesores guía Daniel Pereira y Pablo Segovia por acompañar este proceso con minuciosidad, generosidad y empatía.

Agradezco a Jonathan su apoyo cariñoso e incondicional, a mi familia por creer y a mis amigos Francisca y Fernando por estar cuando más los necesité.

TABLA DE CONTENIDOS

ÍNDICE DE TABLAS	vii
TABLA DE FIGURAS.....	viii
TABLA DE GRÁFICOS	ix
RESUMEN.....	x
ABSTRACT	xi
1. INTRODUCCIÓN.....	1
2. MARCO TEÓRICO	5
2.1. Concepto de cortesía.....	5
2.2. La cortesía en enunciados con valor de solicitud (<i>cortesía exhortativa</i>)8	
2.2.1. Cortesía exhortativa entre estudiantes y profesores	9
2.3. Atenuación: definición y conceptos clave	10
2.3.1. Principio situacional y variación pragmática.	11
2.3.2. La actividad atenuadora en contexto.....	12
2.3.3. Subfunciones y tácticas de atenuación	14
2.4. El correo electrónico como género discursivo	15
2.5. La atenuación en correos electrónicos académicos	17
2.6. Rasgos socioculturales de la cortesía chilena.	19
METODOLOGÍA.....	22
2.1. Preguntas de investigación.....	23
2.2. Objetivos.....	23
2.2.1. Objetivo general	23
2.2.2. Objetivos específicos	23

2.3. El corpus.....	23
4. ANALISIS.....	35
4.1. La situación comunicativa.....	35
4.2. Resultados de encuesta de percepción acerca de las solicitudes halladas y su grado de imposición	37
4.3. Solicitudes realizadas por estudiantes a profesores y asistentes de profesor mediante correo electrónico.	42
4.4. Estrategias o subfunciones de atenuación	43
4.5. Variables tácticas de atenuación	48
4.5.1. Variables tácticas de despersonalización.....	49
4.5.2. Variables tácticas de relativización.....	52
4.5.3. Segmentos atenuantes según tipos de solicitud.....	55
5. DISCUSIÓN.....	69
5.1. Desarrollo de competencias pragmlingüísticas para la comunicación mediante correo electrónico	69
5.2. Sobre la metodología aplicada para el análisis cualitativo de la atenuación: fortalezas, limitaciones e incorporaciones metodológicas	70
5.3. Estrategias y tácticas de atenuación según el grado de imposición de los enunciados.	73
6. CONCLUSIONES Y PROYECCIONES	75
REFERENCIAS	79
ANEXO 1	83
ANEXO 2	88
ANEXO 3	94

ANEXO 4	110
ANEXO 5	120
ANEXO 6	123

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Escalas de la variación situacional.....	26
Tabla 2. Diseño de matriz de corpus pragmlingüístico	30
Tabla 3. Matriz de análisis cualitativo pragmlingüístico	31
Tabla 4. Solicitudes de estudiantes a profesores y asistentes de profesor mediante correo electrónico, ordenadas según grado de imposición	33
Tabla 5. Caracterización de la situación comunicativa	35
Tabla 6. Percepción global del grado de imposición de solicitudes realizadas por estudiantes en correos electrónicos, expresadas en puntaje.....	42
Tabla 7. Solicitudes realizadas por estudiantes a profesores y asistentes de profesor mediante correo electrónico.....	43
Tabla 8. Estrategias o subfunciones de atenuación según tipos de solicitud....	45

TABLA DE FIGURAS

Figura 1: prototipo de pregunta de encuesta de percepción acerca de las solicitudes halladas y su grado de imposición.	32
---	----

TABLA DE GRÁFICOS

Gráfico 1: Percepción del grado de imposición de la solicitud de recepción de tarea adjunta.....	37
Gráfico 2: Percepción del grado de imposición de la solicitud de prórroga para entrega de tarea.....	38
Gráfico 3: Percepción del grado de imposición de la solicitud de recepción de actividad atrasada y/o incompleta.....	39
Gráfico 4: Percepción del grado de imposición de la solicitud de material de estudio.	39
Gráfico 5: Percepción del grado de imposición de la solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación de una tarea.....	40
Gráfico 6: Percepción del grado de imposición de la solicitud de ayuda para reconexión con compañero de trabajo.....	40
Gráfico 7: Uso de subfunciones de atenuación en el corpus.....	44
Gráfico 8: Segmentos atenuantes según tácticas de atenuación en el corpus.....	48
Gráfico 9: Variables tácticas de despersonalización en el corpus.....	49
Gráfico 10: Variables tácticas de relativización en el corpus.....	52
Gráfico 11: Segmentos atenuantes según tipos de solicitud en el corpus.....	55

RESUMEN

La mensajería por email entre estudiantes y profesores representa un modo de comunicación usual en el contexto educativo y esencial para el desarrollo de las actividades académicas. Sin embargo, las comunidades educativas no siempre capacitan a sus estudiantes para comunicarse efectivamente mediante este género discursivo, lo que los vuelve susceptibles a cometer errores pragmático-discursivos asociados a un uso inapropiado de su ciberhabla. El objetivo de esta tesis es analizar las estrategias y tácticas de atenuación utilizadas por estudiantes universitarios chilenos al realizar solicitudes a sus profesores mediante correo electrónico. El propósito es observar las maneras en que los estudiantes construyen estrategias discursivas atenuantes de cortesía exhortativa, para el logro de determinados objetivos retóricos y relacionales. La metodología y procedimientos de análisis se basan en el enfoque de Briz y Albelda (2013) y su equipo de investigación ES.POR.ATENUACIÓN, complementados con la taxonomía del Plan Curricular del Instituto Cervantes, considerando las variables funcionales, formales y situacionales que rodean los atenuantes. Los resultados revelaron que los estudiantes utilizaron prevalentemente estrategias de autoprotección y reparación de actos amenazadores de imagen al solicitar la recepción de una tarea atrasada y/o incompleta. Los estudiantes recurrieron a la nominalización verbal y justificaciones como tácticas que atenúan su agencia, la información proposicional y la fuerza ilocutiva de sus solicitudes. Esto sugiere que los estudiantes aplicaron estrategias de atenuación según el grado de imposición de las solicitudes realizadas.

Palabras clave: atenuación, discurso digital, ciberhabla, cortesía exhortativa.

ABSTRACT

Email messaging between students and teachers represents a usual and essential mode of communication in the educational context for the fulfillment of academic activities. However, educational communities do not always train students to communicate effectively by means of this discourse genre, which makes them susceptible to commit both pragmatic and discourse mistakes associated to inappropriate usage of *netspeak*. The objective of this thesis is to analyze the mitigating strategies and tactics used by Chilean university students when writing email requests to teachers in Spanish as a first language. The purpose is to observe the ways in which students build mitigating discourse strategies of request politeness for achieving both rhetorical and relational goals. The methodology and analysis procedures are based on the approach of Briz & Albelda (2013) and their research project ES.POR.ATENUACIÓN, complemented with the taxonomy of Cervantes Institute Curriculum Plan and considering the functional, formal, and situational variability around the mitigating structures. The results revealed that students tended to use self-protection and repair mitigating strategies onto Face Threatening Acts for requesting teachers the receipt of late/unfinished tasks. Students drew on verb nominalization and excuses as tactics that mitigate their agency, the propositional information and illocutionary force of their requests. This suggests that students employed mitigating strategies according to the rate of imposition of the requests realized.

Key words: mitigating strategies, digital discourse, netspeak, request politeness.

1. INTRODUCCIÓN

El entorno universitario, visto desde un punto de vista sociolingüístico, provee una expectativa tácita de que los estudiantes adquieran competencias asociadas a normas de cortesía, acordes a la cultura académica universitaria. En este sentido, la comunicación por correo electrónico entre estudiantes y académicos significa un desafío pragmático relevante e ineludible para los estudiantes, quienes suelen aplicar estrategias de redacción y cortesía de manera intuitiva. Esta situación podría ocasionarles infortunios tales como incurrir en errores gramaticales o de cohesión, realizar solicitudes, saludos y/o utilizar firmas inapropiadas, textos excesivamente largos o muy concisos, entre otros.

De acuerdo con Biesenbach-Lucas (2007: 60), esto se asociaría a una carencia de instrucción explícita de parte de las instituciones de educación superior respecto a protocolos para la redacción de correos electrónicos de estudiantes a profesores y a la escasa retroalimentación de parte de los profesores, quienes, además, poseen criterios, conceptos y expectativas variadas en esta materia. De esta manera, los estudiantes universitarios suelen recurrir a su propia experiencia previa en comunicación mediada por computador u otros dispositivos digitales (la cual tiende a darse entre pares, mediante un lenguaje coloquial) y al bagaje pragmalingüístico adquirido en sus respectivas comunidades de habla. Durante la experiencia docente y en ayudantías académicas desarrolladas por la autora de esta tesis, se ha constatado que estudiantes tienden a usar un lenguaje propio de la mensajería instantánea, recurriendo a abreviaciones (uso de *pq* en vez de *porque*, por ejemplo), uso de un solo signo de interrogación o exclamación o, incluso, adjuntar tareas sin escribir ningún mensaje ni firma¹. Al respecto, estudios sugieren que las formas

¹ Para profundizar acerca del discurso digital coloquial, ver a Crystal (2002) y Cassany (2012,

en que los estudiantes se comunican con sus profesores influyen directamente en la percepción que los profesores tienen de ellos, lo que conlleva a implicaciones en su desarrollo académico y logro de metas:

Additionally, communication between students and instructors has the potential to influence instructors in a variety of ways including their affinity toward students (...), willingness to comply with student requests (...), perception of student credibility and attractiveness, motivation to teach students and perceptions of student's future academic success (...) [adicionalmente, la comunicación entre estudiantes y profesores tiene el potencial de influenciar a los profesores en una variedad de maneras, incluyendo su afinidad hacia los estudiantes, voluntad para responder a las solicitudes del estudiante, percepción de la credibilidad y apariencia del estudiante, motivación para enseñar a los estudiantes y percepción de su futuro éxito académico] (Bolkan y Holmgren, 2012: 253-254).

Considerando lo anterior, el correo electrónico resulta un medio comunicativo esencial para que los estudiantes de pregrado desarrollen y practiquen sus competencias pragmalingüísticas, por ejemplo, para realizar requerimientos y solicitudes mínimas asociadas al desarrollo de sus actividades académicas y para postular a importantes becas y beneficios estudiantiles. Quienes han ejercido como profesores universitarios o como asistentes de profesor habrán podido observar y evaluar el comportamiento comunicativo de los estudiantes vía correo institucional, reconociendo con atención la presencia de patrones pragmalingüísticos en distintos correos a través de los cuales adjuntan tareas, se disculpan por enviar una atrasada, realizan solicitudes de extensión de plazo, entre otros. Demostrar puntualidad, responsabilidad, compromiso y flexibilidad horaria para coordinar una tarea online con un compañero

2013, 2019).

representarían también aspectos en que el sistema de cortesía de una determinada lengua y cultura entra en acción, por ejemplo, vía correo. Por ello, la presente tesis plantea **estudiar qué estrategias y tácticas de atenuación utilizan estudiantes chilenos al construir enunciados con valor de solicitud o petición en correos electrónicos dirigidos a sus profesores y asistentes de asignatura**. En definitiva, ¿por qué, para qué y cómo atenúan?

En el marco teórico se revisará los fundamentos teóricos y conceptos clásicos de cortesía y atenuación para comprender paradigmas, terminología y propuestas contemporáneas. Disponiendo sus categorías temáticas de lo general a lo particular, este marco también ha sido organizado de manera tal que evidencie la transición desde un enfoque clásico de estudios de cortesía orientados a la predicción de conductas universales de cortesía hacia nuevos paradigmas que buscan comprender el fenómeno considerando en detalle la complejidad contextual en que los intercambios ocurren y, sobre todo, la naturaleza dinámica de los rasgos que conforman las situaciones comunicativas.

En el apartado de metodología, para el estudio de la atenuación, se desarrollará un análisis cualitativo basado en la propuesta de Briz y Albelda (2013) y del proyecto de investigación ES.POR.ATENUACIÓN, el que contempla los rasgos globales de la situación comunicativa (entre estudiantes, profesores y asistentes de profesor) y aspectos específicos del contexto situacional concreto que rodean a los segmentos atenuantes. Posteriormente, en análisis de resultados se describirá la situación comunicativa en la que ocurren los enunciados del corpus, para luego analizar las estrategias o subfunciones y tácticas de atenuación halladas en el corpus, lo que culminará en un análisis descriptivo de la actividad atenuadora presente en cada tipo de solicitud realizada por los estudiantes. Durante la discusión y conclusión se comentarán los métodos aplicados y los resultados obtenidos en comparativa tanto con postulados

teóricos como con publicaciones similares. Se reflexionará acerca de los aciertos y mejoras metodológicas y potenciales objetivos futuros, en aras de contribuir a la investigación pragmalingüística en atenuación y discurso digital.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. Concepto de cortesía

El paradigma de Brown y Levinson (1987) ofrece una conceptualización clásica de cortesía que se basa en las nociones de *imagen negativa* (*negative face*) e *imagen positiva* (*positive face*). De acuerdo con los autores, la imagen negativa corresponde a “the want of every ‘competent adult member’ that his actions be unimpeded by others” [el deseo de todo “miembro adulto competente” de que sus acciones no sean restringidas por otros] (1987: 62). Por otro lado, Brown y Levinson definen la imagen positiva como “the want of every member that his wants be desirable to at least some others” [el deseo de todo miembro de que sus necesidades sean deseables al menos para algunos otros] (1987: 62).

De acuerdo con la teoría de estos autores, la imagen positiva e imagen negativa son categorías universales y la comunicación se daría en una dinámica social que implica la existencia de actos (verbales o no verbales) intrínsecamente amenazantes, a los cuales denominan *actos amenazadores de imagen* (*Face Threatening Acts*, o FTA):

Given these assumptions of the universality of face and rationality, it is intuitively the case that certain kinds of acts intrinsically threaten face, namely those acts that by their nature run contrary to the face wants of the addressee and/or of the speaker [dadas estas suposiciones de universalidad de imagen y racionalidad, es intuitivamente cierto que determinados actos amenazan intrínsecamente la imagen, a saber aquellos actos que por su naturaleza resultan contrarios a las necesidades del interlocutor y/o del hablante] (Brown y Levinson, 1987: 65).

Según los autores, el concepto de imagen positiva alude entonces al deseo del hablante (*speaker*) de obtener la gracia de otros. Es decir, que la imagen que el hablante proyecta de sí mismo y sus necesidades sean reconocidas y bienvenidas. De manera estratégica, por ejemplo, el hablante puede aplicar *cortesía positiva* para apelar a la protección de la imagen positiva del interlocutor (*hearer*): “positive politeness is oriented towards the positive face of H, the positive self-image that he claims on himself” [la cortesía positiva está orientada hacia la imagen positiva del interlocutor, la autoimagen positiva que afirma de sí mismo] (Brown y Levinson, 1987: 70). En este sentido, se trataría de estrategias orientadas al acercamiento social (*approach-based*).

Por otro lado, la imagen negativa se asocia más al “territorio del yo” (poder, capacidad de imposición y libertad de un individuo) y a la intención de que los actos que se propongan no se vean impedidos. Los autores sugieren que la imagen negativa ha de protegerse mediante estrategias de *cortesía negativa* orientadas a evitar la intromisión (*avoidance-based*), mitigando así amenazas al territorio y libertad del interlocutor: “negative politeness, on the other hand, is oriented mainly toward partially satisfying (*redressing*) H’s negative face, his basic want to maintain claims of territory and self-determination” [la cortesía negativa, por otro lado, está orientada principalmente a satisfacer parcialmente (remediar) la imagen negativa del interlocutor, su necesidad básica de mantener reclamaciones de territorio y auto-determinación] (Brown y Levinson, 1987: 70).

Para efectos de esta tesis, sin embargo, se considerará fundamentalmente el concepto general de cortesía de Kerbrat-Orecchioni (2004), el cual se distingue del paradigma de Brown y Levinson, ya que comprende no solo la noción de protección de la imagen positiva y/o negativa (del hablante y del interlocutor), sino que también la valoración de estas:

La cortesía consiste en un conjunto de estrategias de protección y de valorización de las imágenes de los demás a fin de preservar “el orden de la interacción” (Kerbrat-Orecchioni, 2004: 45).

En esta misma línea de pensamiento, Briz (2005) describe la cortesía como una actividad y fenómeno de acercamiento al otro, en búsqueda de un equilibrio social. El autor va más allá y distingue dos modos en que este acercamiento ocurre:

a) O bien me acerco al otro con fin cortés, porque hay una norma de conducta social o una lógica cultural que así me lo dicta o aconseja (las imágenes básicas o lo que hemos denominado ideomas culturales, en Briz, 2004, 82-83). En parte, es la que algunos autores han llamado cortesía normativa, la cual presenta a menudo un alto grado de ritualización (sea el caso de un saludo que responde a otro saludo). Uno es así simplemente cortés.

b) O bien me acerco al otro cortésmente como estrategia para lograr un fin distinto del ser cortés, es decir, uno es estratégicamente cortés (Briz, 2005: 227).

De lo anterior, se puede desprender que la cortesía presente en enunciados con valor de petición o solicitud se asocia a la situación comunicativa descrita en b), dado que en tales casos la cortesía sería empleada para el logro de la finalidad o intención comunicativa del hablante, es decir, la aceptación de un determinado requerimiento.

2.2. La cortesía en enunciados con valor de solicitud (*cortesía exhortativa*)

Bajo el paradigma de Brown y Levinson (1987: 76), los actos de habla de solicitud representarían “actos amenazadores de la imagen negativa” (x) del interlocutor, ya que irrumpen en su espacio de dominio y autonomía. Más aún, los autores plantean que la gravedad del acto amenazador (Wx^2) podría medirse mediante una fórmula que considera tres variables: *distancia social* entre el hablante y el interlocutor (D), *poder* del interlocutor por sobre el hablante (P) y *grado de imposición* del acto amenazador (Rx^3):

$$Wx = D(S,H) + P(H,S) + Rx$$

De acuerdo con la fórmula planteada, a mayor distancia social, diferencia de poder entre el hablante y el interlocutor y mayor grado de imposición del acto de habla, mayor es la gravedad del acto amenazador de imagen. En estas circunstancias, Brown y Levinson predicen que el hablante de menor jerarquía recurriría a estrategias de *cortesía negativa* (*redressive strategies*) con el propósito de mitigar las amenazas a la imagen del interlocutor.

Por otro lado, para la descripción y análisis de la cortesía en enunciados exhortativos, esta tesis sugiere considerar también dos de las máximas propuestas por Lakoff (1975), esperables de ser aplicadas por el hablante:

- I. No impongas tu voluntad al interlocutor.

² W = weight

³ R = rate of imposition

II. Indica opciones.

A partir de las máximas de Lakoff, Haverkate desarrolla el concepto de *cortesía exhortativa*, conjunto de estrategias aplicadas por el hablante al momento de realizar un acto de habla de solicitud:

El hablante que remite una exhortación penetra en el ámbito intencional del interlocutor, incitándole a que realice cierta acción en beneficio del hablante. Por lo tanto, el hablante que respeta las máximas (I) y (II), da a entender al interlocutor que se da cuenta de que amenaza su libertad en acción (Haverkate, 1994: 14).

2.2.1. Cortesía exhortativa entre estudiantes y profesores

Similar a la conceptualización de cortesía de Briz (2005), Mottet, Frymier y Beebe (2006: 265) plantean la *teoría del objetivo retórico/relacional (rhetorical/relational goal theory)* aplicada a la relación entre estudiantes y profesores en el aula, desde la cual sostienen que ambos grupos se relacionan de manera que sus respectivas necesidades y expectativas se vean satisfechas. Los autores postulan que tanto estudiantes como profesores siguen *objetivos retóricos* (es decir, instrumentales) y *relacionales* (desarrollo de una relación positiva).

Los autores reconocen que los estudios de cortesía y trabajo de imagen entre estudiantes y profesores se han focalizado más en la comunicación en el aula (ver Kerksen-Griep, Trees y Hess, 2008; Sabee y Wilson, 2005; Trees, Kerksen-Griep y Hess, 2009; Witt y Kerksen-Griep, 2011) que en la comunicación mediada por dispositivos digitales. Sin embargo, estudios previos (Jessmer y

Anderson, 2001) sugieren que la manera en que el interlocutor perciba la cortesía en un email influye en su percepción de la competencia del hablante. Mottel et al. (citado en Bolkan y Holmgren, 2012) sostienen que esta situación podría darse en la comunicación digital entre estudiantes y profesores. Es decir, que las estrategias de cortesía demostradas por estudiantes al redactar correos electrónicos podrían influir en cómo los profesores perciben su nivel de competencias comunicativas y capacidad de logro académico. A su vez, la manera en que los profesores perciban a sus estudiantes podría decantar en consecuencias positivas o negativas respecto su motivación, resultados de aprendizaje y logro de metas académicas.

2.3. Atenuación: definición y conceptos clave

A fin de estudiar la atenuación en el discurso digital de correos electrónicos académicos, se recurrirá al paradigma conceptual ofrecido por Briz y Albelda (2013), quienes forman parte de los equipos de investigación pragmalingüística VAL.ES.CO y ES.POR.ATENUACIÓN. Los autores proponen la siguiente definición del concepto de atenuación:

... es una actividad argumentativa (retórica) estratégica de minimización de la fuerza ilocutiva y del papel de los participantes en la enunciación para lograr llegar con éxito a la meta prevista, y que es utilizada en contextos situacionales de menos inmediatez o que requieren o se desea presenten menos inmediatez comunicativa (Briz y Albelda, 2013: 292).

De acuerdo con Briz y Albelda, la atenuación es una categoría pragmática, un mecanismo estratégico y táctico cuya efectividad y eficiencia se evidencian en el logro de un fin en la interacción (2013: 292). Según su marco teórico, un determinado segmento atenuante del discurso actúa en torno a un propósito

extralingüístico (por ejemplo, que un profesor acoja favorablemente una petición vía correo) y uno pragmalingüístico: lograr la *autoprotección*, *prevención* o *reparación* de un acto amenazador de la imagen propia, del interlocutor o terceros.

2.3.1. Principio situacional y variación pragmática.

La propuesta del proyecto ES.POR.ATENUACIÓN para el análisis de la atenuación plantea la necesidad de distinguir, en primer lugar, las características de la *situación comunicativa* en la que el mensaje se enmarca. Por *situación*, Briz y Albelda se refieren a “un haz de rasgos vinculados” (2013: 293), los cuales se enlistan a continuación:

- a) a la *mayor o menor relación de igualdad social o funcional* entre los interlocutores que participan en la interacción (estratos sociales y roles),
- b) a la *mayor o menor relación vivencial de proximidad* (saberes compartidos, acercamiento interpersonal) entre los interlocutores,
- c) al *marco o espacio interaccional más o menos cotidiano*,
- d) a la *mayor o menor cotidianidad temática del evento comunicativo* y
- e) al *fin más o menos impersonal*.

Dependiendo de la mayor o menor presencia de los rasgos anteriores, el mensaje puede presentar un grado mayor o menor de planificación sobre la marcha y un tono más o menos informal. Entonces, para el análisis del fenómeno de la atenuación se requiere reconocer si la situación comunicativa es de mayor o menor coloquialidad, de mayor o menor formalidad o de más o menos inmediatez comunicativa (López Serena, 2007; Koch y Oesterreicher, 1990, citados en Briz y Albelda, 2013: 293). Es más, los autores afirman que en

una determinada situación comunicativa pueden ocurrir *variaciones pragmáticas*, denominadas también *situacionales*, lo que se define como:

... los cambios que, en virtud de la situación, pueden sufrir en la interacción los registros o estilos de comunicación, así como los modos de realización de estos, que son los géneros discursivos, y, así pues, toda la actividad estratégica (Briz, 2012: 90 y ss., como se cita en Briz y Albelda, 2013: 293).

Finalmente, el concepto de variación pragmática o situacional de Briz (2012, en Briz y Albelda, 2013) puede eventualmente complementarse con la denominada *variabilidad intracultural o situacional (intracultural. situational variability)*, categoría propuesta anteriormente por el proyecto pragmlingüístico intercultural CCSARP (*Cross-Cultural Study of Speech Act Realization Patterns*), respecto a la cual sus autoras afirman que “requests addressed to superiors might tend, in a given culture, to be phrased in less direct terms than requests addressed to social inferiors, or viceversa” [las solicitudes dirigidas a superiores tenderían, en una determinada cultura, a ser parafraseadas en términos menos directos que las solicitudes dirigidas a miembros socialmente inferiores, o viceversa] (Blum-Kulka y Olshtain, 1984: 197). Este concepto se relaciona a su vez con las variables de +/- distancia social y +/- poder, planteadas posteriormente por Brown y Levinson (1987).

2.3.2. La actividad atenuadora en contexto.

Además de la noción de situación comunicativa planteada previamente, Briz y Albelda (2013) sostienen que la atenuación como actividad debe ser entendida y analizada en contexto. Para ello, los autores proveen del concepto de

contexto interaccional concreto, definido como:

... el acto o actos de habla afectados, las intervenciones anteriores o posteriores del propio hablante y del interlocutor, la posición del atenuante o el tipo de atenuantes, estructuralmente hablando (Briz y Albelda, 2013: 299).

De acuerdo con los autores, al precisar adecuadamente el contexto interaccional concreto durante la etapa de análisis cualitativo, es posible determinar si un elemento del mensaje clasifica como segmento atenuante o no:

Al hablar de *contexto interaccional concreto* nos referimos al momento o a los momentos puntuales de habla en una interacción que afectan, favorecen o llegan a determinar los usos y estrategias lingüísticos (Briz y Albelda, 2013: 300).

Específicamente, Briz y Albelda (2013: 301) entienden el contexto interaccional concreto como la combinación de tres segmentos de un mensaje, los cuales se definen a continuación:

- **Segmento causante o desencadenante:** lo que favorece o provoca la atenuación. Puede ser un acto (o algo dentro de este) o la intervención de un mismo hablante (inicios o reacciones); puede estar provocado por otra intervención (reacción siempre, por tanto) o, asimismo, por el contexto compartido no explícito. En otras palabras, el desencadenante corresponde a un nudo crítico o elemento que genera controversia en el mensaje, haciendo necesario el uso de estrategias de atenuación.
- **Segmento atenuante:** es el elemento del mensaje que realiza la

actividad atenuadora (también denominado *marca de atenuación*).

- *Segmento atenuado*⁴: miembro del discurso al que afecta el elemento atenuante. Es la acción e intención que conviene atenuar.

En ocasiones dadas, un elemento del mensaje puede considerarse tanto segmento desencadenante como segmento atenuado a la vez, como se observa en el ejemplo extraído de Briz y Albelda (2013: 301) a continuación:

(1)

A: habláis poco ¿eh?

[Elem. causante y atenuado] [Elem. atenuante]

C: ¿para qué?

2.3.3. Subfunciones y tácticas de atenuación

A nivel lingüístico, Briz y Albelda sostienen que la atenuación consiste en “minorar, minimizar, mitigar, debilitar la acción e intención o el efecto que estas puedan tener o haber tenido en la interacción” (2013: 293), viéndose implicados el hablante, oyente y terceros de la interacción. Los autores concentran el “para qué pragmalingüístico” de la atenuación en tres estrategias o subfunciones:

- A. *Autoprotección*: Velar por sí mismo, autoprotgerse por lo dicho o hecho (“salvaguarda del yo”, “curarse en salud”), con la intención de ganar o no perder imagen (2013: 302).
- B. *Prevención*: de una posible amenaza a la imagen del otro o un posible

⁴ Como procedimiento de análisis del corpus, en esta tesis se identificará a los segmentos causantes o desencadenantes del discurso mediante formato de subrayado, mientras que los segmentos atenuantes serán distinguidos mediante formato negrita y los segmentos atenuados con formato cursiva. Este procedimiento es observable tanto en el Anexo 3 como en los ejemplos seleccionados en el apartado de Análisis de Resultados.

obstáculo en la consecución de una meta (“salvaguarda yo-tú”), explicable a menudo por cortesía (2013: 302).

- C. *Reparación*: de una amenaza a la imagen del otro o una intromisión en su territorio (“salvaguarda yo-tú”). Al igual que la función anterior, es explicable a menudo por cortesía (2013: 303)

Según Briz y Albelda (2013) las estrategias o subfunciones de atenuación descritas anteriormente se llevan a cabo a su vez mediante las siguientes tácticas de atenuación (en otras palabras, el *cómo* atenuar):

1. *Despersonalización*: ocultación del yo/tú o de terceros.
2. *Relativización*: indeterminación de lo expresado.

La realización de estas tácticas de atenuación ocurre mediante diferentes *variables tácticas*, es decir, recursos verbales y no verbales concretos. Por ejemplo, las formas de *desplazamiento pronominal de la 1ª persona* corresponden a variables tácticas de la despersonalización, ya que alejan al hablante del mensaje. Por otro lado, las tácticas de *desplazamiento de la perspectiva temporal* son formas de relativización de la proposición y/o de la fuerza ilocutiva del mensaje. Las subfunciones, tácticas y variables tácticas de atenuación se describen en detalle en la Taxonomía de Subfunciones y Tácticas de Atenuación, disponible como Anexo 2.

2.4. El correo electrónico como género discursivo

De acuerdo con Nikleva y Nuñez Delgado (2013), el correo electrónico fue creado en 1971 por Ray Tomlinson, miembro de la empresa Bolt Beranek y Newman, contratada por el gobierno de Estados Unidos para ser utilizado en ARPAnet (*Advanced Research Project Agency*), derivando posteriormente a un servicio de uso público internacional. En la actualidad, este género discursivo clasifica dentro de la categoría de *Comunicación Mediada por Ordenador* o

CMC (Nikleva y Nuñez Delgado, 2013). Las autoras Nikleva y Nuñez Delgado describen al correo electrónico como “una aplicación de Internet que permite el intercambio de archivos entre diferentes ordenadores conectados a la red y de esta manera facilita la comunicación entre personas mediante textos escritos digitalizados” (2013: 387).

De acuerdo con las autoras, el correo electrónico posee, por un lado, características propias del discurso epistolar, las cuales se reflejan tanto en su estructura y terminología (ej. correo electrónico, buzón, remitente, acuso recibo) como en el diseño de algunos íconos. Por otro lado, muestra características nuevas e inherentes de la correspondencia electrónica, tales como la inmediatez de los envíos y la capacidad de intercambiar y almacenar gran cantidad de mensajes y archivos adjuntos. Más aún, el correo electrónico integra propiedades del discurso electrónico, el cual Davis y Brewer han descrito como “un tipo de escritura que se lee como si fuera hablada: esto es, como si el remitente estuviese escribiendo al hablar” (1997, como se cita en Crystal, 2002: 38). Por su parte, Crystal (2002) lo ha denominado *ciberhabla* (*netspeak*, en inglés) y lo define como un medio de comunicación que, si bien conserva características del discurso escrito, se vería fuertemente influenciado por el discurso oral.

Adicionalmente, el autor sostiene que el ciberhabla ha recibido contribuciones en primera instancia de la jerga *geek* de internet, cuyos hablantes pertenecen a un rango etario mayormente juvenil y autónomo en cuanto al manejo de TICs e Internet, esto debido a un acceso temprano a estos recursos. Sin embargo, Crystal (2002) también reflexiona acerca de qué ocurre cuando nuevos usuarios de características diferentes se incorporan a la red, con distintas preferencias lingüísticas: ““Escribe como habla la gente” parece un lema bastante sensato, hasta que tenemos que responder a la pregunta: ¿qué gente?” (Crystal, 2002: 38)

El ciberhabla, entonces, consiste en un lenguaje de comunicación digital que, como cualquier otro, debe usarse adecuadamente según las características de los interlocutores y un contexto dado. El corpus seleccionado para esta tesis corresponde a una muestra de cómo el ciberhabla es usado estratégicamente por estudiantes universitarios chilenos en correos exhortativos hacia sus profesores. En él se podrán apreciar las diferentes maneras en que los estudiantes moldean y atenúan su discurso electrónico, aplicando sus competencias pragmático-discursivas para el logro de sus objetivos retóricos y relacionales.

2.5. La atenuación en correos electrónicos académicos

El correo electrónico se ha vuelto un género discursivo esencial para el desarrollo de actividades académicas y laborales. Sin embargo, no todas las instituciones educativas y profesionales instruyen explícitamente acerca del uso apropiado del lenguaje en este medio. Debido a la vigencia relativamente reciente del correo electrónico, autores sostienen que las comunidades de habla en general no han establecido o explicitado convenciones ni expectativas pragmalingüísticas claras (o una *etiqueta*) sobre qué resulta pertinente comunicar y cómo (Biesenbach-Lucas, 2007: 61; Chen, 2006).

Más aún, la comunicación por esta vía carece de claves pragmáticas de tipo paralingüístico, que constituyan *metamensajes* (gestos, expresiones faciales, entre otros), por lo que el grado de cortesía se reduce a qué tan apropiada sea la elección de palabras y la estructuración de los enunciados (Chen, 2006). Autores sugieren que la ausencia de estas señales contextuales podría provocar, por una parte, que los hablantes incurran en negligencias protocolares sociales y de formalidad (Sproull y Kiesler, 1986) o, por el contrario, en la aplicación de un registro más formal (Spears y Lea, 1992) con la finalidad de expresarse de manera socialmente satisfactoria en una comunidad

digital determinada.

Por lo anterior, manejar correctamente el discurso epistolar digital y aprovechar apropiadamente sus elementos estructurales se torna relevante para proveer de señales contextuales que denoten cortesía. Al respecto, Félix-Brasdefer (2012) llevó a cabo un estudio sobre la variación de saludos y despedidas por correo electrónico de estudiantes a profesores. Esta investigación da cuenta de cómo los elementos formales de un correo refuerzan las relaciones sociales entre el remitente y el destinatario, y la manera en que la ausencia de estos puede perjudicar posteriormente la comunicación, al ser percibida como una conducta descortés e inapropiada del remitente.

Para referirse al uso correcto del lenguaje mediante correo electrónico, Chen ha sugerido el concepto *e-mail literacy*, definido como “the development of pragmatic competence and critical language awareness in using the e-mail medium” [el desarrollo de la competencia pragmática y consciencia crítica del lenguaje al usar el correo electrónico] (2006: 36). Además, la autora plantea que la pertinencia del uso del lenguaje en correos electrónicos es un aspecto ideológico, determinado en gran medida por quienes concentran mayor poder en una estructura social. En el contexto académico universitario, las instituciones, profesores y miembros de la facultad, desde su respectiva posición de autoridad, sientan las bases de la etiqueta en correos electrónicos, aunque con criterios relativos, pudiendo resultar unos más flexibles que otros. A continuación, se presenta una paráfrasis extraída del texto escolar *Inside Higher Ed*, muestra de cómo un profesor orienta a sus estudiantes respecto a la redacción apropiada de correos electrónicos académicos:

When you send an e-mail message to me this term, I will expect you to have ‘proofed’ it (1) for spelling, (2) for gramatical accuracy, (3) for use of vocabulary, and (4) for composition. If your message does not pass my

'test' in all four aspects, it will be returned to you with a message stating 'This message is inappropriate for review. Please revise it...' [cuando me envíe un correo electrónico durante este semestre, espero que usted lo haya revisado en (1) ortografía, (2) corrección gramatical, (3) uso del vocabulario y (4) composición. Si su mensaje no supera mi "prueba" en todos estos cuatro aspectos, este será devuelto a usted con un mensaje indicando "este mensaje es inapropiado para su evaluación. Por favor, revíselo..."] (Inside Higher Ed, 2006 en Biesenbach-Lucas 2007: 60).

2.6. Rasgos socioculturales de la cortesía chilena.

Otro aspecto de esta investigación consiste en reconocer rasgos culturales subyacentes a las expresiones de cortesía presentes en el corpus de esta tesis. Para tal caso, se tomará como base los planteamientos de Haverkate (1994) y Kerbrat-Orecchioni (2004) de que, si bien la cortesía es universal como elemento pragmatolingüístico presente en todas las culturas, no es universal en sus formas. Esta propiedad aplica también a los enunciados con valor de solicitud, dado que estudios interculturales han logrado descubrir diferencias de una cultura a otra en cuanto a su realización y grado de franqueza o atenuación:

Brown and Levinson (1978 and 1987), Leech (1983), and Searle (1975) proposed that the more indirect the request is, the more polite it is. However, the notion of politeness is culturally relative. That is to say, what is considered polite behavior in a culture may not be accepted so in other cultures [Brown y Levinson, Leech y Searle propusieron que mientras más indirecta es la solicitud, es más cortés. Sin embargo, la noción de cortesía es culturalmente relativa. Es decir, que lo que es considerado una conducta cortés en una cultura podría no ser aceptado como tal en otras culturas] (Tawalbeh y Al-Oqaily, 2012: 86)

Este argumento resulta compatible con el concepto de *ideomas culturales* propuesto por Briz y Grupo VAL.ES.CO, que corresponde a un conjunto de normas convencionales de cortesía, a través de las cuales “es posible establecer un “mapa” del ideario de la cortesía, de la imagen cortés, en cada cultura y grupo social” (2004, 82-83). Por ejemplo, un ideoma cultural anglosajón es el celo por la privacidad (Wierzbicka, 1991 en Briz y Grupo Val.Es.Co, 2004: 82), mientras que en la cultura española prima la colectividad, búsqueda y construcción de la solidaridad o inmediatez comunicativa (Briz, 2005: 22).

El sistema de la cortesía chilena ha sido descrito por autores como uno con clara tendencia a la atenuación de actos amenazadores de imagen (principalmente a la imagen negativa). César Vera (2015: 289) sostiene que “los chilenos tienden más a la cortesía negativa, a través de la defensa del territorio o la autonomía de acción de los interlocutores y este tipo de distanciamiento del hablante de su interlocutor”, lo cual se aproximaría en cierta medida a valores e ideomas culturales occidentales. Por su parte, destacados lingüistas iberoamericanos (Puga Larraín, 1997; Briz, 2005) se han referido a aspectos lingüísticos, pragmáticos y paralingüísticos que reflejan esta conducta. Respecto al volumen de la voz, González Vera sostiene que “el chileno no emplea toda su voz y quisiera no decir sino las palabras justas. Tiende a la síntesis, aunque a menudo no lo consiga” (1963: 126, en Puga Larraín, 1997: 41). Esta característica del castellano de Chile sugiere que ante la necesidad del hablante chileno de expresarse de manera concisa se antepondría un principio o ideoma cultural de atenuación, que lo llevaría a mantener una distancia prudente con el interlocutor y, a su vez, con el mensaje.

A modo de síntesis, este apartado ha permitido revisar conceptos fundamentales que permiten comprender la cortesía (y cortesía exhortativa) como una conducta humana universal que, sin embargo, ocurre de maneras

diferentes de acuerdo con los ideomas culturales que rigen a cada grupo social, esto sumado a las variables y rasgos contextuales que rodeen a una situación comunicativa. Bajo este marco, la atenuación corresponde a una de variadas estrategias de cortesía, cuyo análisis requiere precisar el contexto situacional en el que se realiza e identificar los elementos discursivos que la gatillan y que se ven afectados por esta.

A continuación, se presenta la metodología aplicada en esta tesis, cuyas técnicas, procedimientos e instrumentos han sido seleccionados y diseñados de manera de convenir con los planteamientos teóricos estudiados.

METODOLOGÍA

Ya que el objetivo de esta tesis es caracterizar las distintas estrategias y tácticas de atenuación empleadas por estudiantes universitarios chilenos en interacciones auténticas con sus profesores vía correo institucional, se determinó aplicar una metodología de investigación cualitativa. De esta manera, se pretende analizar y comprender el fenómeno de la atenuación considerando tanto el plano sociocultural como el personal-vivencial en el que se realiza:

El principio que fundamenta esta manera de proceder es la necesidad de producir conocimiento en contacto directo con los sujetos investigados y con los escenarios en los cuales tiene lugar la producción de significados sociales, culturales y personales para poder descubrir o reconocer: los conflictos y fracturas, las divergencias y consensos, las regularidades e irregularidades, y las diferencias y homogeneidades, que caracterizan la dinámica subyacente al objeto de investigación (Quintana, 2006: 50).

Reguera (2016) sostiene que el enfoque cualitativo se da desde una *perspectiva comprensivista*, ya que se busca analizar y comprender el objeto de estudio tanto en amplitud como en profundidad. De acuerdo con la autora, estos aspectos resultan relevantes para alcanzar una debida validez científica.

A continuación, se dan a conocer las preguntas de investigación de esta tesis, sus objetivos, el corpus de estudio y las técnicas y procedimientos de investigación.

2.1. Preguntas de investigación

- ¿Qué tácticas de atenuación utilizan los estudiantes universitarios chilenos para realizar solicitudes a sus profesores mediante correo electrónico? ¿Cómo las utilizan?
- ¿En torno a cuáles estrategias de atenuación los estudiantes construyen prevalentemente sus enunciados atenuados?
- ¿Qué relación existe entre las estrategias y tácticas de atenuación utilizadas por los estudiantes y el grado de imposición de las solicitudes?

2.2. Objetivos

2.2.1. Objetivo general

Caracterizar las estrategias y tácticas de atenuación usadas por estudiantes universitarios chilenos en solicitudes y peticiones dirigidas a sus profesores.

2.2.2. Objetivos específicos

1. Examinar las estrategias y tácticas de atenuación usadas por estudiantes universitarios chilenos en enunciados con valor de solicitud.
2. Analizar el uso de estrategias de atenuación en relación con el tipo de solicitud o petición presente en los enunciados.

2.3. El corpus

El corpus de estudio está conformado por 78 correos electrónicos escritos por estudiantes chilenos de pregrado de la Universidad de Concepción a sus profesores y asistentes de profesor de la asignatura “Comunicación intercultural para el trabajo colaborativo en Cyber Pal” entre abril del 2021 y septiembre del 2022. Fue posible acceder a esta información gracias al consentimiento

informado de los estudiantes, cuyo formulario ha sido adjunto a esta tesis como Anexo 1. Se han seleccionado exclusivamente correos que contengan enunciados con valor de solicitud, ya que se pretende estudiar el uso de tácticas de atenuación como mecanismos estratégicos de cortesía exhortativa. Finalmente, para esta tesis se ha determinado seleccionar correos escritos en español como primera lengua, esto para analizar el fenómeno de la atenuación bajo un contexto de cotidianidad en cuanto a uso de la lengua, de manera de reconocer rasgos que den cuenta de posibles ideomas culturales característicos de la cortesía del castellano chileno.

2.4. Técnicas y procedimientos de investigación

Para efectos de esta tesis, la principal técnica de investigación –entendida como “actividad de recolección de datos que se aplica en forma sistemática a un sujeto o grupo de sujetos” (Reguera, 2016: 83)– es la observación directa no participativa del corpus seleccionado, ya que no se planteó hipótesis previamente y se estudió un corpus cerrado de correos electrónicos sin implicarse directamente en ellos (Reguera, 2016: 83). Si bien el número de textos que lo conforman es acotado, se dedicó un periodo de tiempo suficiente para su observación en detalle.

En cuanto a la metodología para el análisis del fenómeno de la atenuación, se optó por realizar una triangulación, para lo cual se consideró la definición de Reguera (2016: 81):

“La triangulación, en ciencia, consiste en la aplicación de una combinación de técnicas de investigación, o bien en la contrastación teórica; otra forma de triangular es comparar los resultados obtenidos a partir de la participación de distintos investigadores en el proceso de investigación” (2016).

En esta tesis se llevó a cabo una triangulación metodológica, la cual contempló como base la aplicación de técnicas y procedimientos de investigación proveídos por la propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués de Briz y Albelda (2013) y el proyecto ES.POR.ATENUACIÓN. Se utilizaron sus instrumentos y taxonomía para caracterizar la situación comunicativa de las unidades de análisis, identificar los segmentos discursivos que conforman el contexto interaccional concreto e identificar y clasificar las funciones y tácticas de atenuación en uso. Este marco metodológico fue complementado con la taxonomía del Plan Curricular del Instituto Cervantes (2007, como se cita en Martí Contreras, 2019) y procedimientos de Biesenbach-Lucas (2007) para identificar y clasificar las solicitudes realizadas por estudiantes a sus profesores.

2.4.1. Caracterización de la situación comunicativa

Como primer procedimiento de investigación, se llevó a cabo la caracterización de la situación comunicativa. Para ello, se recurrió a las *escalas de la variación situacional* de Briz (2010, en Briz y Albelda, 2013), instrumento de análisis cualitativo que se presenta a continuación en la Tabla 1:

Tabla 1. Escalas de la variación situacional.

Escalas de la variación situacional			
←		→	
Eje de la coloquialidad		Eje de la formalidad	
Constelación comunicativa coloquial		Constelación comunicativa formal	
(+) Inmediatez comunicativa		(-) Inmediatez comunicativa	
(+)	(-)	(-)	(+)
COLOQUIAL PROTOTÍPICO	COLOQUIAL PERIFÉRICO	FORMAL PERIFÉRICO	FORMAL PROTOTÍPICO
RASGOS COLOQUIALIZADORES		RASGOS DE FORMALIDAD	
(+) relación de igualdad	(-/+)	(-/+)	(-) relación de igualdad
(+) relación vivencial	(-/+)	(-/+)	(-) relación vivencial
(+) marco interaccional cotidiano	(-/+)	(-/+)	(-) marco interaccional cotidiano
(+) cotidianidad temática	(-/+)	(-/+)	(-) cotidianidad temática
DE RESULTAS: RASGOS PROPIOS DEL REGISTRO COLOQUIAL		DE RESULTAS: RASGOS PROPIOS DEL REGISTRO FORMAL	
(+) planificación sobre la marcha	(-/+)	(-/+)	(+) planificación sobre la marcha

(+) fin interpersonal	(-/+)	(-/+)	(+) fin interpersonal
(+) tono informal	(-/+)	(-/+)	(+) tono informal
<i>Control menor de lo producido (pérdida de sonidos, vacilaciones, reinicios y vueltas atrás...), deíxis extrema, léxico poco preciso (proformas...), tratamiento cercano o familiar (tuteo, apelativos cariñosos, menos atenuación...), orden pragmático de las palabras, etc.</i>		<i>Control mayor de lo producido (pronunciación cuidada...), léxico preciso (a veces, técnico), tratamiento de distancia (con "usted", formas de cortesía, más atenuación...), orden sintáctico de palabras, etc.</i>	
(+) diferencias dialectales	(-/+)	(-/+)	(-) diferencias dialectales
(+) diferencias sociolectales de sexo y edad	(-/+)	(-/+)	(-) diferencias sociolectales de sexo y edad
(-) diferencias sociolectales de nivel sociocultural	(-/+)	(-/+)	(+) diferencias sociolectales de nivel socioeconómico
GÉNERO		GÉNERO	
Prototípico	Periférico	Periférico	Prototípico
Oral	Escrito	Oral	Escrito

Como si se hablara		Como si se escribiera	
(+) inmediato	(-/+) (-/+)	(-) inmediato	
(+) dialogal	(-/+) (-/+)	(-) dialogal	
(+) dinámico	(-/+) (-/+)	(-) dinámico	
(+) alternancia de turno no predeterminada	(-/+) (-/+)	(-) alternancia de turno no predeterminada	
<i>Conversación entre amigos en un bar sobre tema cotidiano</i>	<i>Carta familiar</i>	<i>Conferencia</i>	<i>La Constitución de un país</i>
+: mayor grado -: menor grado -/+: menor o bien menor en relación con su escala y mayor en relación con la otra escala.			

Este instrumento fue utilizado como guía para determinar si la situación que subyace en los correos analizados se enmarcaba en una constelación comunicativa *coloquial* (a la izquierda) o en una *formal* (a la derecha) y, por lo tanto, si sugería mayor o menor *inmediatez comunicativa*. De acuerdo con Oesterreicher (1996), la inmediatez comunicativa se asocia a lo hablado, presentando una afinidad con la realización fónica y pasajera del discurso. Por otro lado, la distancia comunicativa se asocia con la realización gráfica perdurable del discurso. Por su parte, Briz (2010, en Briz y Albelda, 2013) propone la denominación de *escalas de la variación situacional* para concebir las nociones de *coloquialidad* y la *formalidad* como ejes de un continuum. Así,

el autor ofrece un marco conceptual y metodológico que reconoce el dinamismo de una situación comunicativa. La variación situacional permite comprender que, por ejemplo, una situación con rasgos prototípicos de la constelación de la coloquialidad pueda eventualmente tornarse periférica, o incluso desplazarse hacia la constelación de la formalidad.

Esta tabla dispone el eje de la coloquialidad en dirección a la izquierda y el eje de la formalidad en dirección a la derecha. Sus respectivos rasgos prototípicos (es decir, los más representativos de lo coloquial o formal) se enlistan a los extremos izquierdo y derecho de la tabla, junto a los símbolos “+” (mayor grado del rasgo) o “-” (menor grado del rasgo). Al centro de la tabla y en la raíz de cada eje se ubican los respectivos rasgos periféricos de la coloquialidad y la formalidad. Dependiendo de la situación a analizar, estos pueden presentarse en mayor o menor grado, respecto a lo prototípico de su constelación.

2.4.2. Presentación de los datos

El segundo procedimiento de investigación consistió en diseñar una matriz para presentar el corpus de estudio. En ella, los correos electrónicos –ahora, unidades de análisis– fueron identificados alfanuméricamente (primera columna) y ordenados según su respectiva fecha de emisión (segunda columna). Los mensajes de cada unidad de análisis se presentaron con sus líneas enumeradas, para facilitar el análisis cualitativo y localizar los segmentos atenuantes. La Tabla 2 ilustra el prototipo de esta matriz:

Tabla 2. Diseño de matriz de corpus pragmalingüístico.

ID	FECHA	MENSAJE	
ESP.1.PyA.1 ⁵		1	
		2	
		3	

Por otro lado, se diseñó una matriz de análisis cualitativo pragmalingüístico, como se presenta en la Tabla 3, en la cual se registraron las estrategias y tácticas de atenuación identificadas en el corpus. En la primera columna, se presenta el identificador de cada unidad de análisis, seguido de su fecha de emisión. En la tercera columna, se registran los tipos de solicitudes halladas, agrupados en categorías temáticas (por ejemplo, *recepción de actividad adjunta; recepción de actividad atrasada y/o incompleta, prórroga para entrega de actividad, etc.*)⁶. En la cuarta columna, se registran las estrategias o subfunciones de atenuación utilizando las siglas *PRE* (prevención), *AUTO* (autoprotección) y *REP* (reparación). Por último, se registran las variables tácticas de atenuación identificadas, codificadas según la *Taxonomía de Subfunciones y Variables Tácticas de Atenuación* (Anexo 2), en la quinta columna. Contiguo a cada variable táctica se menciona el número de línea para localizarla en el mensaje.

⁵ ESP.1.PyA.1: español; emisor n°1; destinatarios: profesor y asistente de profesor; mensaje n°1.

⁶ En esta etapa de análisis, se considera la eventualidad de que un correo electrónico contenga más de una solicitud.

Tabla 3. Matriz de análisis cualitativo pragmlingüístico

IDENTIFICADOR	FECHA	TIPO(S) DE SOLICITUD	SUBFUNCIÓN(ES) DE ATENUACIÓN	VARIABLES TÁCTICAS DE ATENUACIÓN
ESP.1.PyA.1				

2.4.3. Encuesta de percepción acerca de las solicitudes halladas y su grado de imposición

Una vez que se identificaron los tipos de solicitudes realizadas por estudiantes a profesores, se aplicó una breve encuesta a estudiantes universitarios chilenos para conocer su percepción respecto a su grado de imposición. Este instrumento consta de un ítem de elección múltiple con preguntas de estimación, graduadas según intensidad (Casas, Repullo Labrador y Donado Campos, 2003). Para ejemplificar lo anterior, se presenta un prototipo de pregunta formulada para este instrumento⁷:

⁷ Esta encuesta se encuentra disponible como Anexo 5.

Figura 1: prototipo de pregunta de encuesta de percepción acerca de las solicitudes halladas y su grado de imposición.

En una escala del 1 al 6, cuál es el grado de imposición que le adjudica a la *
solicitud de recepción de tarea adjunta:


1 2 3 4 5 6

Petición sencilla (bajo grado de imposición) Petición difícil (alto grado de imposición)

En esta encuesta, se solicitó a los participantes que estimaran el grado de imposición de cada tipo de solicitud hallado en el corpus, en una escala de 1 (bajo grado de imposición) al 6 (alto grado de imposición). Los datos obtenidos a partir de esta encuesta permitieron jerarquizar las solicitudes realizadas por estudiantes según su grado de imposición, pudiendo así observar i) si hay mayor o menor uso de atenuantes en las solicitudes dependiendo de su grado de imposición y ii) cuáles estrategias y tácticas se usan preferentemente en peticiones sencillas y peticiones difíciles.

Posteriormente, se diseñó una tabla para contabilizar las solicitudes realizadas por los estudiantes según sus respectivas categorías temáticas. Estas se distribuyeron de izquierda a derecha, de menor a mayor grado de imposición, como lo ilustra la Tabla 4 a continuación:

Tabla 4. Solicitudes de estudiantes a profesores y asistentes de profesor mediante correo electrónico, ordenadas según grado de imposición.

GRADO DE IMPOSICIÓN		
		
Solicitud de revisión de tarea adjunta	Solicitud de recepción de tarea atrasada y/o incompleta	Solicitud de ayuda para reconexión con compañero de tarea

3.4.4. Análisis de subfunciones y tácticas de atenuación en contexto

En esta etapa, se llevó a cabo el análisis de las marcas de atenuación presentes en el corpus de estudio, entendidas como miembros de un contexto interaccional concreto. Al examinar una unidad de análisis, se precisó en primer lugar el elemento desencadenante o nudo crítico que gatilla una posible actividad atenuadora. Luego, se identificó las posibles marcas de atenuación o segmentos atenuantes y, finalmente, el segmento atenuado⁸. Para determinar si un elemento del mensaje cumplía o no con las características de un segmento atenuante, se han concebido los siguientes criterios:

- I. Que el segmento atenuante identificado actúe estratégicamente, de acuerdo con el contexto situacional e interaccional concreto, para el **logro de un objetivo retórico o relacional**, por ejemplo, la obtención de una prórroga para entregar una actividad de aprendizaje (*para qué extra-lingüístico*)

⁸ Como se mencionó anteriormente, en cada unidad de análisis que conforma el corpus de estudio se usará formato subrayado para identificar el segmento desencadenante, negrita para los segmentos atenuantes y cursiva para los segmentos atenuados.

- II. Que el segmento atenuante actúe estratégicamente en torno a una **estrategia o subfunción de atenuación**: autoprotección, prevención o reparación (*para qué pragmalingüístico*).
- III. Que el segmento atenuante refleje con claridad **una o ambas tácticas de atenuación** (despersonalización y/o relativización) y una o más variables tácticas (*cómo pragmalingüístico*). Si un segmento observado en el corpus cumple con los criterios I y II, pero no materializa a ninguna variable táctica de la taxonomía de tesis, se incorporará una nueva variable a este instrumento, en la categoría táctica que corresponda.

Las estrategias o subfunciones y variables tácticas de atenuación halladas se registraron en la matriz de análisis cualitativo pragmalingüístico, codificadas según la *Taxonomía de Subfunciones y Variables Tácticas de Atenuación*, disponible como Anexo 2.

4. ANALISIS

4.1. La situación comunicativa

A partir de las escalas de la variación situacional de Briz (2010, en Briz y Albelda, 2013), se ha diseñado la Tabla 5 que ilustra la caracterización de la situación comunicativa del corpus de estudio, la cual contempla solo aquellos rasgos observables en el corpus:

Tabla 5. Caracterización de la situación comunicativa

EJE DE LA FORMALIDAD CONSTELACIÓN COMUNICATIVA FORMAL	
Formal periférico	Formal prototípico
RASGOS DE FORMALIDAD	
(+/-)	(- ⁹) Inmediatez comunicativa
(+/-)	(-) relación de igualdad
(+/-)	(-) relación vivencial
(+/-) (+) marco interaccional cotidiano	
(+/-) (+) cotidianidad temática	
DE RESULTAS: RASGOS PROPIOS DEL REGISTRO FORMAL	
(-/+)	(+) planificación sobre la marcha
(-/+)	(-) fin interpersonal
(-/+)	(-) tono informal
<i>Control mayor de lo producido (pronunciación cuidada...), léxico preciso (a veces, técnico),</i>	

<i>tratamiento de distancia (con “usted”, formas de cortesía, más atenuación...), orden sintáctico de palabras, etc.</i>	
DIALECTO	
(+/-)	(-) diferencias dialectales
GÉNERO DISCURSIVO: CORREO ELECTRÓNICO INSTITUCIONAL	
Prototípico	
Escrito	
Como si se escribiera	
(-/+)	(-) inmediato
(-/+)	(-) dialogal
(-/+)	(-) dinámico
(-/+)	(-) alternancia de turno no predeterminada

La situación comunicativa en la que se enmarca el corpus de estudio corresponde a intercambios entre estudiantes universitarios, profesores y asistente de profesor mediante correo electrónico institucional, en los cuales los estudiantes realizan distintas solicitudes. De acuerdo con el contexto descrito, la situación se posiciona en la constelación comunicativa formal, cuyos rasgos se observaron principalmente como prototípicos.

Esta situación se caracteriza por un menor grado de relación de igualdad y vivencial entre los interlocutores, lo cual se debe a sus diferencias psicosociales (roles y aspectos jerárquicos). Aun así, se considera que los interlocutores tienen un menor grado de diferencias dialectales, ya que al comunicarse mediante el correo electrónico institucional adoptan (o se espera que adopten) las normas de lenguaje, registro y tono de una ciberhabla propia del contexto académico universitario.

El correo electrónico institucional como género discursivo se considera en este caso un marco interaccional cotidiano para los interlocutores. Las temáticas

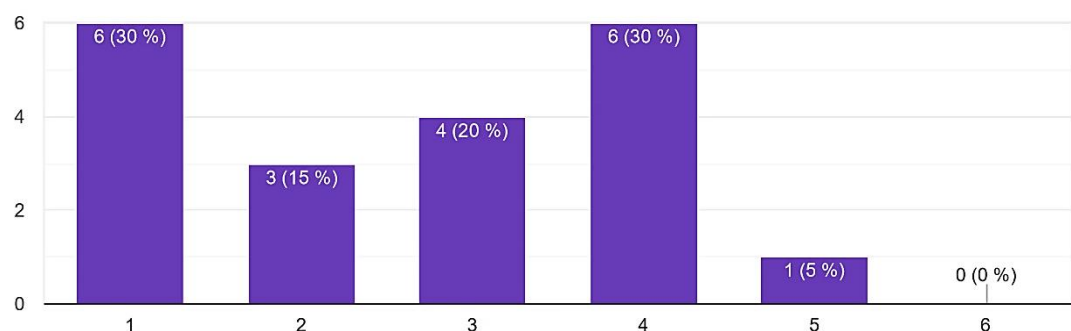
que abordan también resultan en mayor grado cotidianas de tipo académico, aunque no suelen perseguir una finalidad interpersonal. En efecto, en los correos que conforman el corpus de estudio, los estudiantes realizaron distintas solicitudes a sus profesores referidas al desarrollo y evaluación de sus actividades académicas, tales como pedir la recepción de una tarea adjunta al correo, clarificación respecto a una tarea o solicitar una prórroga. Por lo tanto, se trata más bien de mensajes que buscan el logro de objetivos retóricos.

La comunicación entre estudiantes y profesores mediante correo electrónico resulta, en menor grado, dialogal y dinámica, y se da mediante una la alternancia de turnos predeterminada. Por ejemplo, en cuanto un estudiante envía un correo electrónico a un profesor informando la entrega de una actividad, se espera que el último responda realizando un breve acuse de recibo.

4.2. Resultados de encuesta de percepción acerca de las solicitudes halladas y su grado de imposición

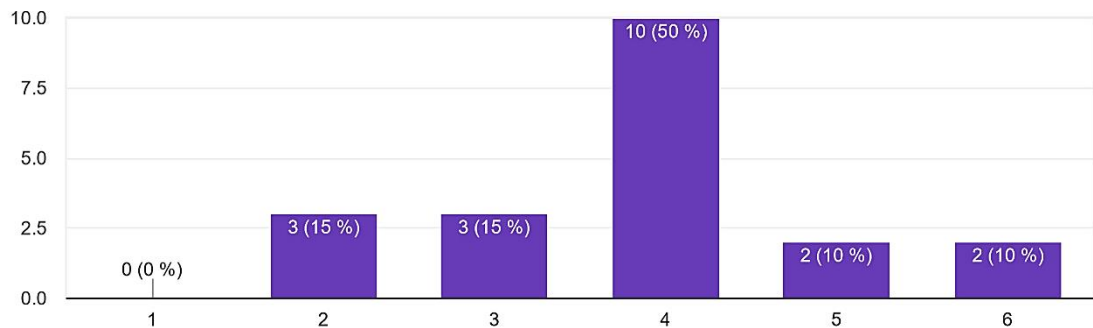
Durante el análisis cualitativo, fue posible reconocer 6 categorías temáticas respecto a los tipos de solicitud realizadas por estudiantes a profesores. Los resultados se presentan a continuación según cada tipo de solicitud.

Gráfico 1: Percepción del grado de imposición de la solicitud de recepción de tarea adjunta.



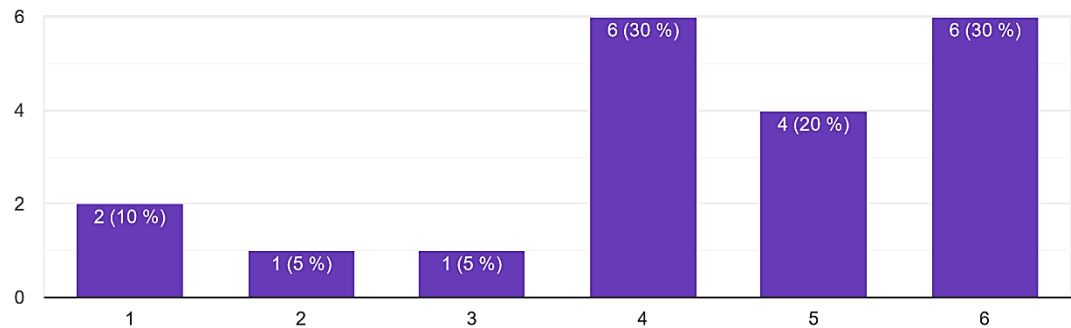
De acuerdo con el Gráfico 1, 6 participantes (30%) evaluaron la *solicitud de recepción de tarea adjunta* con 1 punto de imposición y 6 participantes (30%) con 4 puntos de imposición. Se observa que ningún estudiante le evaluó con puntuación máxima de imposición.

Gráfico 2: Percepción del grado de imposición de la solicitud de prórroga para entrega de tarea.



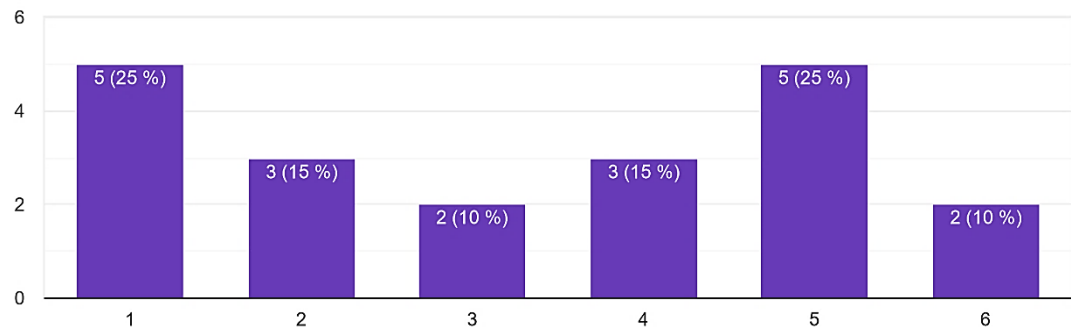
Respecto a las *solicitud de prórroga para entrega de tarea*, el Gráfico 2 expone que la mitad de los participantes (10; 50%) la evaluaron con 4 puntos, es decir, imposición media-alta. Solo 2 (10%) consideraron que pedir una prórroga representa un grado alto de imposición (5 puntos) y otros 2 (10%) un grado máximo de imposición (6 puntos).

Gráfico 3: Percepción del grado de imposición de la solicitud de recepción de actividad atrasada y/o incompleta.



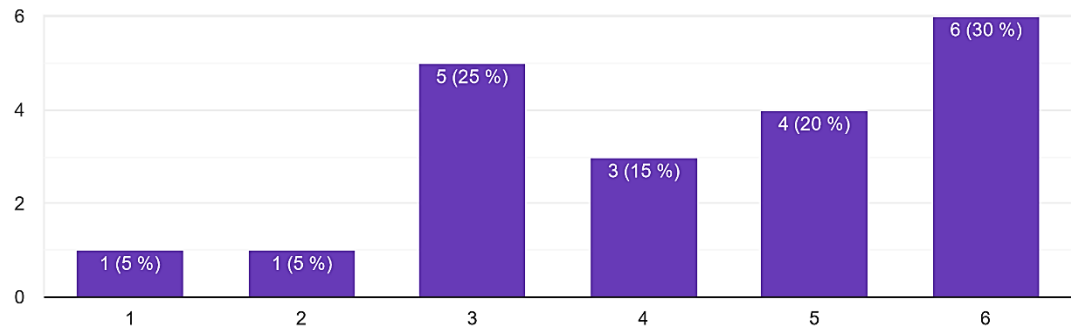
Según el Gráfico 3, el 80% de los participantes le adjudica a la solicitud de recepción de actividad atrasada y/o incompleta un grado medio-alto a máximo de imposición. 6 participantes (30%) evaluaron esta solicitud con 4 puntos de la escala, 6 (30%) con 6 puntos y 4 (20%) con 5 puntos.

Gráfico 4: Percepción del grado de imposición de la solicitud de material de estudio.



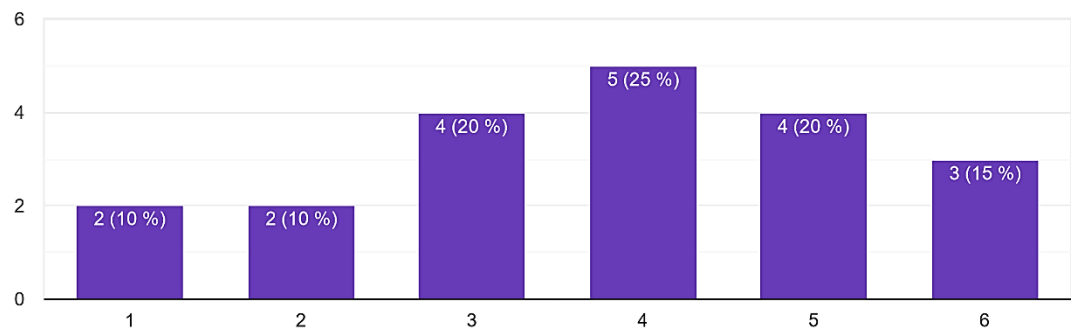
El Gráfico 4 expone que 5 participantes (25%) evaluaron la solicitud de material de estudio con 1 punto de imposición, mientras que otros 5 (25%) la evaluaron con 5 puntos.

Gráfico 5: Percepción del grado de imposición de la solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación de una tarea.



El Gráfico 5 muestra que el 90% de los participantes evaluaron a la *solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación de una tarea* como mediana a altamente imperiosa. De ellos, 5 participantes (25%) la evaluaron con 3 puntos de la escala, mientras que 6 (30%) la evaluaron con 6 puntos. Es posible que algunos participantes hayan considerado este acto de habla como una imposición máxima debido a que se irrumpe en el dominio del profesor para disponer de su atención y apoyo en una instancia más bien extraordinaria a su quehacer.

Gráfico 6: Percepción del grado de imposición de la solicitud de ayuda para reconexión con compañero de trabajo.



Respecto a la solicitud de ayuda para reconexión con compañero de trabajo, el Gráfico 6 muestra que el 80% de los participantes la evaluaron como una

petición de mediano a alto grado de imposición. 5 de los participantes (25%) la evaluaron con 4 puntos de la escala, 4 (20%) con 3 puntos y otros 4 (20%) con 5 puntos. Adicionalmente, 3 participantes (15%) consideraron que se trata de una petición de máximo grado de imposición. En general, se observa que los estudiantes tienden levemente a evaluar esta petición como imperiosa, ya que hace referencia a una dificultad para continuar con el desarrollo de una tarea. Sin embargo, la responsabilidad de ese inconveniente no recae en el hablante, sino que, en un tercer agente, lo que restaría peso al acto amenazador de imagen del hablante y el profesor.

Para poder finalmente ordenar estas solicitudes de menos impositiva a más impositiva en base a las percepciones obtenidas, se realizó una sumatoria simple de los puntos de imposición asignados por los estudiantes a cada solicitud, con el fin de obtener su puntaje global de imposición. Consideramos que convertir los resultados de esta encuesta a puntaje significó un procedimiento necesario para poder desambiguar aquellos casos en que no se observó una tendencia clara respecto a la percepción del grado de imposición de algunas solicitudes. La Tabla 6 presenta los resultados de esta operación a continuación:

Tabla 6. Percepción global del grado de imposición de solicitudes realizadas por estudiantes en correos electrónicos, expresadas en puntaje.


Solicitudes realizadas por estudiantes a profesores en correos electrónicos	Puntaje de imposición asignado por participantes de la encuesta
Solicitud de recepción de tarea atrasada y/o incompleta.	87 pts.
Solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación de tarea.	86 pts.
Solicitud de prórroga para entrega de tarea.	77 pts.
Solicitud de ayuda para reconexión con compañero de tarea.	76 pts.
Solicitud de material de estudio.	66 pts.
Solicitud de recepción de tarea adjunta.	53 pts.

4.3. Solicitudes realizadas por estudiantes a profesores y asistentes de profesor mediante correo electrónico.

En el corpus de 78 correos electrónicos analizados se pudo identificar un total de 84 solicitudes realizadas por estudiantes a sus profesores y asistente de profesor, lo cual sugiere que algunos correos contuvieron más de una solicitud. La Tabla 7 presenta la frecuencia de solicitudes halladas, agrupadas por

categoría temática y ordenadas de izquierda a derecha según su grado de imposición.

Tabla 7. Solicitudes realizadas por estudiantes a profesores y asistentes de profesor mediante correo electrónico.

Grado de imposición					
					
Recepción de tarea adjunta	Solicitud de material de estudio	Ayuda para reconexión con compañero de tarea	Prórroga para entrega de tarea	Revisión, clarificación y/o retroalimentación de tarea	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta
37	2	3	7	3	32

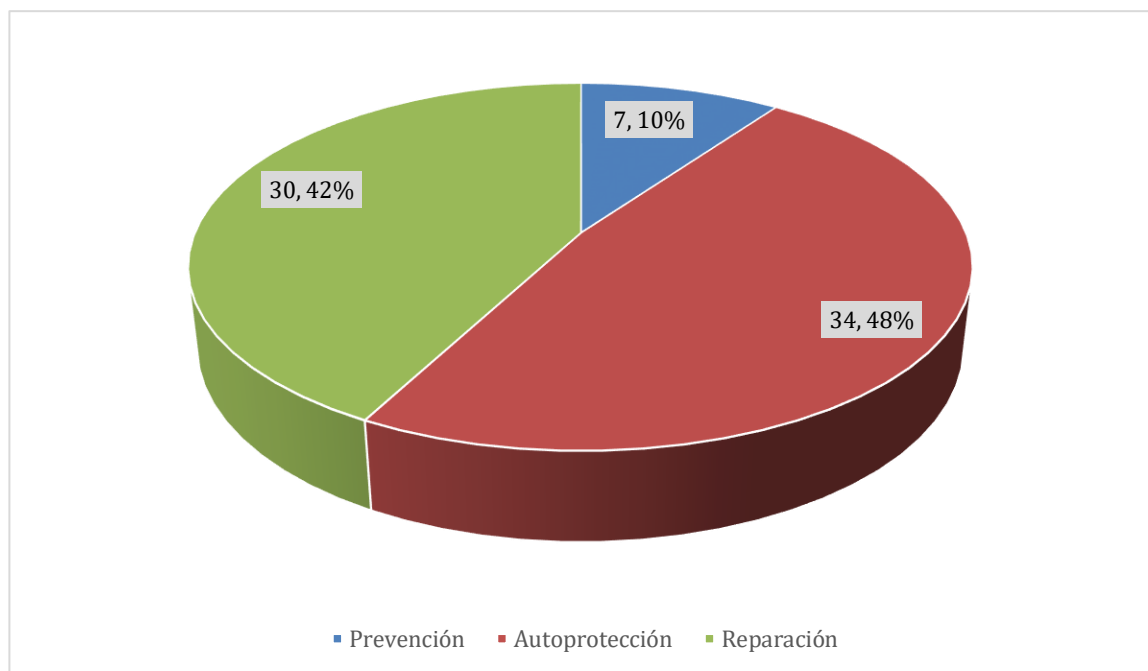
De las categorías halladas, la primera mayoría corresponde a la *solicitud de recepción de tarea adjunta* (37) y la segunda mayoría a *solicitud de recepción de tarea atrasada y/o incompleta* (32), seguidas por *solicitud de prórroga para entrega de tarea* (7), *solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación adicional a una tarea* (3), *solicitud de ayuda para reconexión con compañero* (3) y *solicitud de material de estudio* (2).

4.4. Estrategias o subfunciones de atenuación

Durante la etapa de análisis de subfunciones y tácticas de atenuación en contexto, se descubrió que del total de 78 correos electrónicos analizados 42 (53,84%) contienen subfunciones de atenuación. Tal como se mencionó anteriormente, es posible que un correo contenga más de una solicitud, por lo que también se han identificado correos con múltiples estrategias y tácticas de atenuación. Al respecto, se hallaron 17 correos (21,79%) con una estrategia o subfunción de atenuación y 24 correos (30,76%) con múltiples estrategias de

atenuación. Se trata de correos con numerosos segmentos atenuantes, algunos de los cuales podrían, por ejemplo, asociarse a la autoprotección del hablante, mientras que otros segmentos funcionarían en torno a la prevención o reparación de un acto amenazador de imagen, dependiendo de las tácticas aplicadas por el hablante.

Gráfico 7: Uso de estrategias o subfunciones de atenuación en el corpus.



En 42 correos electrónicos del corpus se pudo contabilizar un total de 71 usos de estrategias o subfunciones de atenuación. De acuerdo con el Gráfico 7, en 34 (48%) ocasiones los estudiantes usaron estrategias de atenuación orientadas a la autoprotección de su imagen, mientras que en 30 (42%) ocasiones se hallaron estrategias de atenuación empleadas en torno a la reparación de un acto amenazador de imagen. Solo en 7 (10%) ocasiones los estudiantes usaron estrategias de atenuación para la prevención de actos amenazadores de imagen.

Con respecto al uso de estrategias o subfunciones de atenuación según el tipo

de solicitud realizada por los estudiantes, la tabla 8 expone el siguiente detalle:

Tabla 8. Estrategias o subfunciones de atenuación según tipos de solicitud.

SUBFUNCIONES DE ATENUACIÓN	TIPOS DE SOLICITUD					
	Solicitud de recepción de tarea adjunta	Solicitud de envío de material de estudio	Solicitud de ayuda para reconexión con compañero de tarea	Solicitud de prórroga para entrega de tarea	Solicitud de Revisión, clarificación y/o retroalimentación de tarea	Solicitud de recepción de tarea atrasada y/o incompleta
Autoprotección (1.1)	1		1	5		27
Prevención (1.2)		2			2	3
Reparación (1.3)			3	3		24

Durante el análisis de subfunciones de atenuación, se pudo constatar que los estudiantes aplicaron estrategias de atenuación mayoritariamente para conseguir la autoprotección de imagen y la reparación de un acto amenazador de la imagen propia y del interlocutor. Se ha observado que estas actividades estratégicas se concentran en correos con una *solicitud de recepción de tarea atrasada y/o incompleta*. En esta categoría, se contabilizaron 27 usos (38%) de estrategias de atenuación orientadas a la subfunción de autoprotección y 24 usos (34%) de estrategias dirigidas a la *reparación* de un acto amenazador de imagen.

Por una parte, se consideró que estos resultados tienen una relación directa con la cantidad significativa de correos clasificados bajo esta categoría de solicitud. Por otro lado, se interpretó que la *solicitud de recepción de una tarea atrasada y/o incompleta* representa un acto amenazador a la imagen del estudiante que ha incurrido en aquella falta y, además, significa una irrupción en la imagen negativa (“territorio del yo”) del interlocutor, de quien se espera una

consideración excepcional respecto a las pautas del proceso de evaluación ya establecidas. Se trata entonces de una solicitud con alto grado de imposición, por lo que parece un resultado esperable que los estudiantes hayan preferido utilizar más estrategias de autoprotección y reparación. A continuación, el ejemplo 2 presenta una unidad de análisis extraída del corpus de estudio que refleja el uso de estrategias de autoprotección y reparación para el logro de esta solicitud:

(2)

Estimados profesores,

Disculparme por la demora en la entrega del vídeo, pero el día viernes que íbamos a grabar me enfermé y fui al doctor por lo tanto no nos pudimos reunir pero hoy les hago entrega del link.

Link:<https://youtu.be/XXXXXXXXXX>

Saludos cordiales.

--
XXX XXX XXX
Estudiante de XXXX
XXX año
XXXX XX XXXX

El ejemplo 2, correspondiente a la unidad de análisis ESP.2.PyA.10, es un correo electrónico dirigido a un profesor y asistente de profesor, en el cual el/la estudiante solicita la recepción de una tarea atrasada. En el mensaje, el segmento atenuante “Disculparme”, conjugado en infinitivo independiente, actúa en torno a la estrategia o subfunción de reparación y se trata de un recurso de despersonalización común en el registro formal. Luego, el segmento atenuante “la demora en la entrega del video” funciona en torno a la autoprotección del estudiante, ya que presenta desplazamiento pronominal de la 1ª persona a través de una nominalización. Mediante este recurso, el emisor construye una frase nominal para ocultar su agencia respecto a los actos *demorar* y *entregar*,

lo cual podría parafrasearse, reintegrando la agentividad, mediante la expresión “me disculpo por haberme demorado en entregar el trabajo”. Por último, la estructura causal explicativa o justificativa entre las líneas 3 y 7 (“pero el día viernes que íbamos a grabar me enfermé y fui al doctor por lo tanto no nos pudimos reunir pero hoy les hago entrega del link”) también actúa en beneficio de la autoprotección de imagen de el/la estudiante, ya que contextualiza y explica las razones de su atraso, proponiendo finalmente como solución haber hecho entrega del video fuera de plazo, mediante ese correo.

Por otro lado, se ha observado escasa actividad atenuadora en correos que contienen solicitudes sencillas, con menor grado de imposición. De 37 correos que contienen una *solicitud de recepción de tarea adjunta*¹⁰, solo en uno se observó actividad atenuadora para la autoprotección de imagen, como se muestra en el ejemplo 3 a continuación:

(3)

Estimada profesora XXX:

Adjunto guía de Cyber Pal N°4 completada. Fue una actividad muy divertida, **en mi opinión**.

Que tenga buen resto de semana!

Atte,

XXX X. XXX XXX
Estudiante XXXX/XXXX XX XXXX
XXXX
Nro. Matrícula XXX

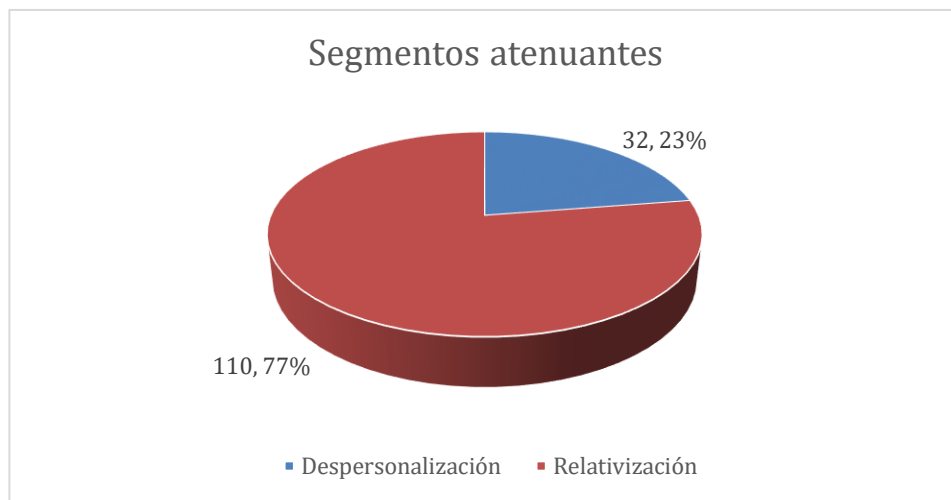
El ejemplo 3 corresponde a la unidad de análisis ESP.17.P.1 y se trata de un correo electrónico enviado por un/a estudiante a su profesora, a través del cual hace envío de su última actividad de asignatura. En el mensaje, se observó que

¹⁰ Esta hace referencia al acto entregar una tarea completa y dentro del plazo estipulado, esperando que el profesor/a la reciba.

el segmento “en mi opinión” actúa como acotador de un juicio de valor a la propia persona. Si bien la opinión “Fue una actividad muy divertida” resulta del todo positiva, se consideró que el/la emisor recurre de todas formas a un atenuante con la intención de autoprotección, ya que pule su propia imagen social, extremando un tono cortés hacia la profesora, lo que podría asociarse al logro de un objetivo relacional. Es decir, se recurre estratégicamente a la atenuación para mantener buenas relaciones interpersonales académicas, circunscribiendo un juicio de valor a la opinión del emisor.

4.5. Variables tácticas de atenuación

Gráfico 8: Segmentos atenuantes según tácticas de atenuación en el corpus.

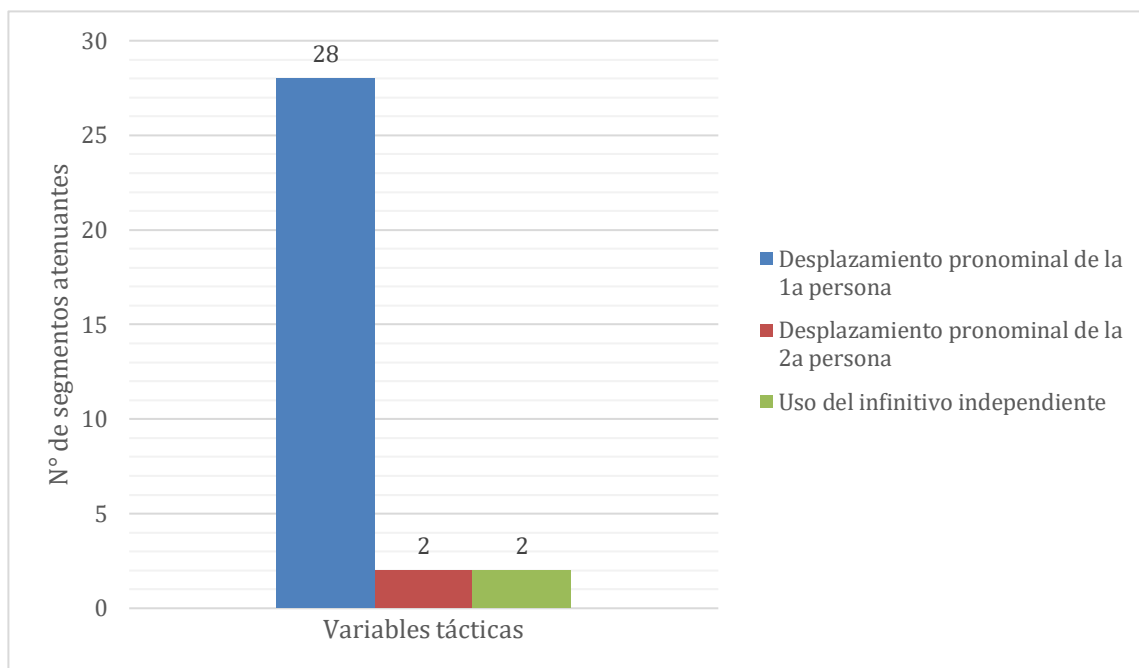


Tal como se expone el Gráfico 8, al analizar el corpus de estudio fue posible identificar un total de 142 segmentos atenuantes. De ellos, 110 (77%) corresponden a variables tácticas de relativización y 32 (23%) segmentos a variables tácticas de despersonalización.

A continuación, se presentan los resultados obtenidos respecto al uso de las variables tácticas de despersonalización y relativización.

4.5.1. Variables tácticas de despersonalización

Gráfico 9: Variables tácticas de despersonalización en el corpus.



El Gráfico 9 ilustra el detalle de las distintas variables tácticas de despersonalización halladas en el corpus de estudio. De los 32 segmentos atenuantes identificados como tácticas de despersonalización, 28 corresponden a la variable táctica *desplazamiento pronominal de la 1ª persona*. Bajo esta categoría, se hallaron 25 segmentos atenuantes correspondientes a su variante *desplazamiento pronominal de la 1ª persona a 3ª persona de singular*, los cuales se dieron principalmente en forma de nominalizaciones. Se infiere que los estudiantes emplearon esta variante táctica para omitir su rol de agente al referirse a sus propios actos, vale decir, a sus tareas o la demora en la entrega de una, como se observa en el ejemplo 3 a continuación:

(4)

“... mi compañera, XXX XXX, no se ha contactado y/o respondido mis mensajes para **la realización de la guía 6, ...**”

En el ejemplo 4, el/la estudiante emplea desplazamiento pronominal de la 1ª persona en plural en el segmento resaltado. Se trata de una nominalización, ya que consiste en un acto (haber realizado la guía 6 junto a su compañera) que ha sido expresado como frase nominal, la cual omite a los agentes de acción (en este caso, la compañera y el emisor). La recuperación de la agentividad podría expresarse como la paráfrasis de 5:

(5)

“... mi compañera, XXX XXX, no se ha contactado y/o respondido mis mensajes para que **realicemos la guía 6, ...**”

Por otra parte, en el corpus también se hallaron en menor medida segmentos atenuantes correspondientes a las variables *desplazamiento pronominal de la 2ª persona* (2 segmentos atenuantes) y *uso del infinitivo independiente* (2 segmentos atenuantes) los cuales se ejemplifican en 6 y 7 a continuación:

(6)

“... quería disculparme por la entrega tardía del informe y explicarles mi situación que pese a no ser una justificación espero **pueda ser comprendida por ustedes, ...**”

El ejemplo 6 corresponde a un fragmento de mensaje en el cual el/la estudiante despersonaliza a los interlocutores al solicitar su comprensión respecto a una entrega de tarea fuera de plazo, antecediendo a una explicación y justificación.

Mediante una estructura pasiva, el/la estudiante desplaza la agencia de los interlocutores hacia el final del segmento resaltado, lo cual disminuye estratégicamente la fuerza ilocutiva de la solicitud.

(7)

“**Disculparme** por la demora en la entrega del video, pero el día viernes que íbamos a grabar me enfermé y fui al doctor por lo tanto no nos pudimos reunir...”

El ejemplo 7 presenta un extracto de mensaje en el que el/la estudiante realiza un acto de disculpa mediante el uso de infinitivo independiente o *infinitivo enunciativo*¹¹ como mecanismo de atenuación. Durante el análisis se determinó que esta forma verbal fue usada estratégicamente, por lo tanto, fue reconocida como táctica de atenuación. Esto hizo necesario incluirla en la taxonomía de esta tesis, clasificada como una forma de despersonalización.

En las dos ocasiones en que esta táctica fue identificada en el corpus, ocurrió como sintagma “Disculparme”. Como lo ilustra el ejemplo 6, se trata del infinitivo “Disculpar-” junto a un clítico de objeto directo de 1ª persona singular “-me”. Esta fórmula corresponde a desplazamiento pronominal, ya que si bien hace posible reconocer explícitamente al objeto de la disculpa (el emisor), oculta al interlocutor como agente que lleva a cabo la acción de disculpar. Solo fue posible inferir que el interlocutor ocuparía el rol semántico de agente gracias a la información que ofrecen el cotexto y contexto (vale decir, los rasgos propios de la situación comunicativa entre estudiante-profesor). El ejemplo 8 sugiere una paráfrasis cortés que recupera la agentividad en el

¹¹ Para ahondar más acerca del uso de este recurso discursivo, ver a Villalba (2018), quien estudia el infinitivo enunciativo como estrategia atenuante y las funciones discursivas que desarrolla en juicios orales.

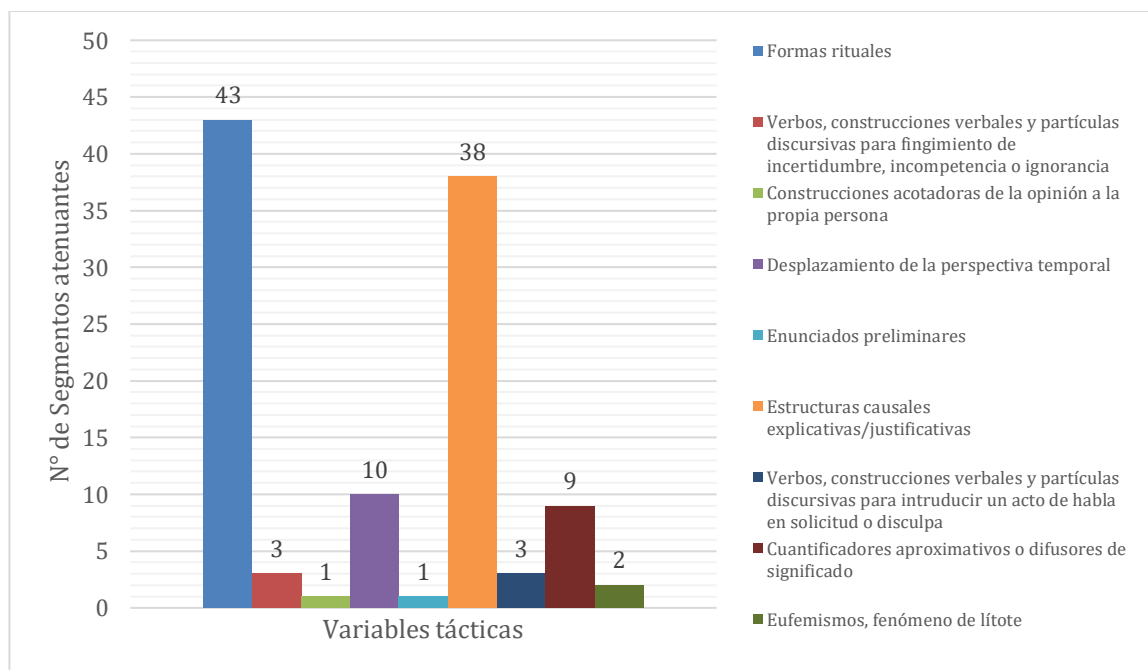
segmento destacado:

(8)

“**Discúlpeme** por la demora en la entrega del video, pero el día viernes que íbamos a grabar me enfermé y fui al doctor por lo tanto no nos pudimos reunir...”

4.5.2. Variables tácticas de relativización

Gráfico 10: Variables tácticas de relativización en el corpus.



El Gráfico 10 expone las distintas variables tácticas de *relativización* halladas en el corpus. Se ha identificado un total de 110 segmentos atenuantes en los cuales se emplearon tácticas de relativización. De ellos, 43 segmentos corresponden a la variable táctica *formas rituales* (ejemplos 9 y 10), seguido de 38 segmentos que corresponden a *estructuras causales explicativas o justificativas* (ejemplo 11). Es más, estas resultaron ser las dos variables

tácticas más empleadas por los estudiantes en el corpus de estudio.

Respecto al uso de formas rituales, fue posible constatar que los estudiantes las usaron mayormente para disculparse, lo que se asocia a la gran cantidad de correos del corpus en los cuales se adjuntó una tarea atrasada y/o incompleta. El ejemplo 9 ilustra este caso a continuación:

(9)

“Buenas tardes profesores, **lamento** la demora con la entrega de la guía N°8, pero mi pal me dijo que no podía reunirse en la semana, ...”

El ejemplo 9 presenta un fragmento de mensaje en el cual el/la estudiante utiliza el sintagma “lamento” para pedir disculpas al interlocutor por el atraso en la entrega de una tarea. En el análisis se determinó que este segmento corresponde a una fórmula de cortesía y, además, a una táctica de atenuación. Si bien su uso se asocia en primera instancia a la cortesía ritual, en esta ocasión se emplea estratégicamente como mecanismo de reparación de un daño a la imagen negativa del interlocutor y para lograr un objetivo retórico (obtener una disculpa y, finalmente, que se le reciba su tarea).

Por otra parte, fue posible constatar que los estudiantes enunciaron saludos mediante formas rituales propias del discurso oral en 11 ocasiones, lo que en esta tesis se ha denominado *ritualidad que no corresponden al género discursivo*. Se ha considerado que su uso no sería prototípico del discurso epistolar ni de correos electrónicos, ya que estas formas no se adecúan a la naturaleza de una comunicación diferida en tiempo, como se observa en 10 a continuación:

(10)

“**Buenas noches** profesor, disculpando la hora, hago entrega de, video 2 del curso cyber pal que tenia pendiente”.

Se considera que el uso de este tipo de formas rituales en el género discursivo de correo electrónico se relaciona a la manera en que los estudiantes han desarrollado su *ciberhabla*. Tal como menciona Crystal (2002: 122), la noción de que en el discurso digital los interlocutores “escriben como hablan” implica que la oralidad influiría en el desarrollo de la *ciberhabla*. Rasgos del lenguaje oral, tales como la limitación temporal, la espontaneidad y abundante prosodia, se extenderían hacia el lenguaje empleado en medios digitales. Saludos tales como “buenos días”, “buenas tardes” o “buenas noches” resultarían expresiones frecuentes y aceptables en el *ciberhabla* de correos electrónicos, más no prototípicas. Durante el análisis de tácticas de atenuación, se observó que este tipo de saludos fue utilizado ocasionalmente de manera estratégica, instalando un tono más cercano con el interlocutor y mitigando potenciales daños a la imagen.

En cuanto al uso de estructuras explicativas o justificativas, el ejemplo 11 a continuación presenta un fragmento de correo electrónico en el cual un/a estudiante se disculpa por hacer envío de una tarea fuera del plazo correspondiente y, posteriormente, explica las razones que le llevaron a ello. Si bien el/la estudiante manifiesta explícitamente no tener la intención de justificarse, el segmento resaltado muestra con claridad el uso de una estructura causal justificativa, ya que se menciona la sobrecarga académica y la modalidad de clases virtuales como factores externos que provocaron la entrega tardía.

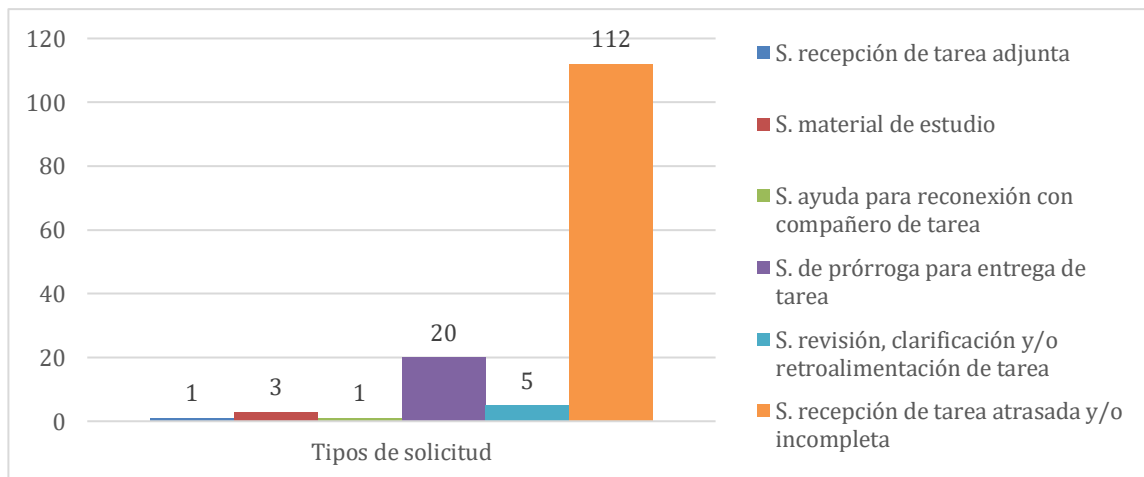
(11)

“...disculparme por la gran demora en la entrega del último reporte, **el fin de semestre me ha tenido muy sobrecargada y pese a tenerlo resuelto olvidé realizar la entrega de este, siempre he sido muy distraída y la virtualidad lo favoreció esta vez**, sin intención de justificarme ya que fue una irresponsabilidad de mi parte, ...”

4.5.3. Segmentos atenuantes según tipos de solicitud

El gráfico 11 expone la presencia de segmentos atenuantes según cada tipo de solicitud en el corpus. Durante el análisis se observó que la *solicitud de tarea atrasada y/o incompleta* concentra la mayor cantidad de segmentos atenuantes (112). A ello, le siguen 20 segmentos atenuantes empleados en *solicitud de prórroga para entrega de tarea* y 5 segmentos atenuantes en *solicitud de revisión, clarificación o retroalimentación de tarea*. La información detallada acerca de este aspecto se encuentra disponible en la *Matriz de variables tácticas de atenuación según tipos de solicitud*, adjunta como Anexo 3.

Gráfico 11: Segmentos atenuantes según tipos de solicitud en el corpus.



Los resultados presentados en el Gráfico 11 demuestran que el uso de mecanismos de atenuación se asociaría notoriamente al nivel de imposición de las solicitudes realizadas por los estudiantes a sus profesores (a menor nivel de imposición, menor uso de mecanismos atenuantes; a mayor nivel de imposición, mayor uso de mecanismos atenuantes). Estos datos van en la línea de los planteamientos de Brown y Levinson (1987: 76), quienes sostienen que el grado de imposición corresponde a una de tres dimensiones que contribuyen a la gravedad de un acto amenazador de imagen y, por lo tanto, a un uso determinado de estrategias de cortesía para comunicarlo. Durante el análisis, se ha podido observar que el lenguaje empleado por los estudiantes al comunicar solicitudes imperiosas contiene abundantes mecanismos atenuantes.

A continuación, se presenta un análisis descriptivo de correos electrónicos en el cual se exponen las diferentes variables tácticas de atenuación utilizadas por los estudiantes para el logro de determinadas solicitudes.

4.5.3.1. Solicitud de recepción de tarea adjunta

(12)

Estimada profesora XXX:

Adjunto guía de Cyber Pal N°4 completada. Fue una actividad muy divertida, en mi opinión.

Que tenga buen resto de semana!

Atte,

XXX X. XXX XXX
Estudiante XXXX/XXXX XX XXXX
XXXX
Nro. Matrícula XXX

El ejemplo 12 presenta nuevamente la unidad de análisis ESP.17.P.1, ya que se trata del único correo en esta categoría de solicitud en el que se ha hallado actividad atenuadora. Se consideró que la escasa presencia de atenuantes en esta categoría se asocia al bajo grado de imposición de esta solicitud. En esta unidad, el/la estudiante se dirige a una profesora, haciendo entrega oportuna de la tarea final de la asignatura, expresando una opinión favorable respecto a esta. En el mensaje se identificó al segmento “Fue una actividad muy divertida” como desencadenante y, a la vez, lo atenuado (líneas 2-3). A este le sigue inmediatamente el segmento atenuante “en mi opinión” (línea 3), tratándose de una variable táctica acotadora de la opinión a la propia persona, una forma de relativización. Tal como ya ha sido expresado en la sección 4.2.7, el/la estudiante estaría aplicando esta variable táctica no para mitigar una solicitud, sino que para disminuir la fuerza ilocutiva de su opinión respecto a la actividad. A través de esta táctica el/la estudiante estaría puliendo y autoprotegiendo su imagen mediante el uso de un lenguaje más cortés, esto con la finalidad de obtener la aprobación social de la profesora, como un tipo de objetivo relacional.

4.5.3.2. Solicitud de envío de material de estudio

(13)

El 2021-10-21 18:56, XXX XXX escribió:

> Estimados estudiantes:
>
> Esperando se encuentren bien, adjunto a este correo la
lectura de su
> curso XXXX XXXX XXXX, XXX XXX,
correspondiente
> a la GUÍA 6: "_Un fin de semana con Pablo Escobar_".
>
> <https://historico.prodavinci.com/2015/01/29/actualidad/un-fin-de-semana-con-pablo-escobar-por-juan-jose-hoyos-2/>
>
> Para dudas o consultas pueden dirigirse a este medio.
Que tengan un
> muy buen fin de semana.
>
> _XXX XXX XXX_
> _Equipo XXXX XXXX_
> _XXXX XX XXXX – XXXX XXXX_

Hola Buenas Días profe, junto con saludar.

Hago envío de mi reporte Guía 6 en formato Word.

Pido envío de textos para responder la guía con más días de anticipación

por favor.

De ante mano muchas gracias por su comprensión.

Me despido y quedo atento a su respuesta.

Atte.
XXX XXX XXX
XXX XXX Año
XXX X XXX

El ejemplo 13 presenta la unidad de análisis ESP.9.PyA.1, correspondiente a un correo de respuesta de un/a estudiante cuyos destinatarios son el profesor y la asistente de asignatura. El estudiante hace envío oportuno de una tarea y

solicita que le envíen las lecturas de la asignatura con más anticipación. En el mensaje, se ha identificado al segmento “envío de textos para responder la guía con más días de anticipación” como desencadenante y lo atenuado, a la vez. La solicitud del/la estudiante constituye un acto amenazador de imagen, debido a que contiene no solo un elemento exhortativo, sino que además una crítica indirecta, ya que devela un aspecto a mejorar por parte del equipo de asignatura.

Se identificaron 2 segmentos atenuantes, ambos correspondientes a formas rituales, variantes tácticas de relativización. En “Hola Buenas Días profe¹²” (línea 24) se observó el uso de una variante táctica de formas rituales, denominada en esta tesis como *ritualidad que no corresponde al género discursivo*. Como se ha explicado en apartados anteriores, esta forma ritual de saludo no resulta adecuada para el género discursivo correo electrónico formal, ya que corresponde a géneros discursivos de índole coloquial/formal periférica, dialogal y no diferida en el tiempo. El uso de “por favor” (línea 30) corresponde a una forma ritual de cortesía común, utilizada para mitigar la petición que le precede en el mensaje. Ambos segmentos atenuantes actuarían en torno a la prevención de una amenaza a la imagen propia y del otro y un posible obstáculo en la consecución de un objetivo retórico: que el equipo de asignatura envíe el material de clases con mayor anticipación.

A continuación, se presenta el ejemplo 14, que contiene un nuevo correo electrónico enviado por el mismo estudiante:

¹² Algunos correos electrónicos que conforman este corpus presentan errores de ortografía, concordancia (como en este caso) y cohesión, los cuales se ha decidido mantener, siguiendo un criterio metodológico de transcribir con exactitud los mensajes a analizar, representando las mismas palabras empleadas, ortografía y disposición de líneas.

(14)

Buenas Tardes, junto con saludar.

Hago envío de mi reporte Guía 7 en formato Word. *Vuelvo a pedir envío de lecturas con anticipación por favor.*
Deseando una buena semana de receso.

Me despido.

Atte.
XXX XXX XXX
XXX XXX Año
XXXXX X XXXXX

El ejemplo 14 corresponde a la unidad de análisis ESP.9.PyA.2, en el cual el/la estudiante se dirige tanto al profesor como a la asistente de asignatura, haciendo entrega oportuna de su tarea y solicitando nuevamente que se haga envío de las lecturas del curso con mayor antelación. En comparación con la unidad de análisis ESP.9.PyA.1, este mensaje parece más conciso, con un registro formal prototípico, tono más franco y en menor medida atenuado. En él, se ha identificado el segmento “envío de lecturas con anticipación” (líneas 4-5) como desencadenante y lo atenuado, seguido inmediatamente por el segmento atenuante “por favor” (línea 5) correspondiente a una forma ritual, la cual mitiga la fuerza ilocutiva de la reiterada petición del/la estudiante, logrando así su objetivo retórico, sin amenazar la buena comunicación con el profesor/a y asistente de asignatura.

4.5.3.3. Solicitud de ayuda para reconexión con compañero de
tarea

(15)

Buenas noches profes!

Les hablo para informarles que hoy, le hablé a mi Pal
(XXX XXX)

para reunirnos y realizar la guía, y **no recibí respuesta,**
primera vez

que pasa algo así, es entendible ya que ella trabaja y
estudia entonces

tiene muy justos los tiempos, aviso para decir que
realizaré la guía

igual y para ver la situación y que sean comprensibles
respecto a esta

por qué ella si es responsable y solo fue esta vez

Que tengan buena semana, se despide atentamente XXX
XXX

El ejemplo 15 presenta la unidad de análisis ESP.8.PyA.1, correspondiente a un correo enviado a un profesor y asistente de profesor. El mensaje inicia con un saludo informal (“Buenas noches profes!”), en el cual se identificó la variable táctica denominada en esta tesis como *forma ritual que no corresponde al género discursivo*. En este mensaje, el/la estudiante informa que su compañero de tarea no ha respondido sus mensajes, planteando como solución realizar la tarea de todas maneras individualmente. Particularmente, en esta unidad se observó uso estratégico de la atenuación para proteger la imagen de la compañera. Se consideró al segmento “no recibí respuesta” como desencadenante de atenuación y, a la vez, segmento atenuado. Este representa el nudo crítico del mensaje que, aunque ha sido construido en primera persona (“no **recibí** respuesta”), protege la imagen negativa de la compañera mediante una nominalización (no recibí **respuesta**), escondiendo de esta manera al agente de acción, pues la misma expresión se podría parafrasear como “**mi compañera** no me respondió”. Posteriormente, el estudiante emplea una estructura causal explicativa y justificativa para blindar

la imagen de su compañera (“primera vez que pasa algo así, es entendible ya que ella trabaja y estudia entonces tiene muy justos los tiempos”).

Finalmente, se ha identificado “realizaré la guía igual y para ver la situación y que sean comprensibles respecto a esta” como un segundo segmento atenuado. En él, se contienen los principales elementos exhortativos del mensaje, es decir, que el profesor intervenga considerando el asunto como una problemática excepcional y que, a su vez, comprenda la situación de la compañera de tarea. Luego, el estudiante recurre nuevamente a una estructura causal explicativa y justificativa en favor de su compañera (“por qué ella si es responsable y solo fue esta vez”).

En general, se observa una construcción discursiva estratégica que plantea en primer lugar a un agente externo causante del nudo crítico (la compañera), mientras que el emisor ocupa un rol de afectado y, a su vez, reparador del acto amenazador de imagen. Sin embargo, en esta unidad de análisis se distingue que el conjunto de estrategias de atenuación empleadas por el emisor busca salvaguardar la imagen de su compañera, agente del nudo crítico, mediante tácticas de nominalización y justificaciones.

4.5.3.4. Solicitud de prórroga para entrega de tarea

(16)

Buenas tardes, estimados profesores,
**Les escribo para avisarles que mi compañera, XXX
XXX,
no se ha contactado y/o respondido mis mensajes
para la realización de la guía 6,**
así que no podré enviarles la guía 6 aún. **Disculpe las
molestias
esperando** que la próxima semana me responda, para yo
enviarles la guía 6
resuelta.

Atentamente,
XXX XXX XXX.
X° año de la carrera de XXX.

El ejemplo 16 presenta la unidad de análisis ESP.3.PyA.6, que corresponde a un correo dirigido al profesor y asistente de profesor. En el mensaje, el estudiante informa sobre problemas de comunicación con su compañera de trabajo, debido a los cuales no habrían podido hacer el envío de una tarea. En efecto, el segmento “no podré enviarles la guía aún” ha sido considerado como desencadenante de la atenuación y, también, segmento atenuado.

El mensaje inicia con una estructura causal explicativa y justificativa (líneas 2-5), a través de la cual el estudiante alude a su compañera, quien no se ha comunicado, responsabilizándole de no haber podido enviar la tarea en común. A continuación, se emplea la forma ritual “Disculpe las molestias” (líneas 5-6), conjugada en segunda persona singular formal, en la cual el sintagma “las molestias” corresponde a un segundo segmento atenuado y atenuante, en forma de nominalización. El estudiante finaliza el correo, utilizando desplazamiento pronominal de la 1ª persona a gerundio (línea 8) para manifestar de manera formal la expectativa de que su compañera responda.

En el correo, se observa como el estudiante construye discursivamente una problemática dispuesta estratégicamente en tres bloques. En primer lugar, un agente externo es presentado como causante del nudo crítico (“**mi compañera**, XXX XXX, no se ha contactado y/o respondido mis mensajes para la realización de la guía 6”). En segundo lugar, el nudo crítico es mencionado en primera persona (“no **podré** enviarles la guía 6 aún”). Finalmente, el estudiante plantea una solución a la problemática, recurriendo también a una estructura en primera persona (“para **yo** enviarles la guía 6 resuelta”). Por lo tanto, la problemática es provocada por una tercera persona en desmedro del emisor, quien ejerce un rol tanto de afectado como de reparador, siempre y cuando la tercera persona no obstaculice.

4.5.3.5. Solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación de tarea

(17)

Estimados profesores,

Junto con saludar, les hago entrega la guía 8 y **quisiera saber si les llegó la guía 7 ya que la envié pero no me aparece en mensajes enviados como** para volver a enviarla.

Saludos cordiales.

--
XXX XXX XXX
Estudiante de XXXX
XXX año
XXXX XX XXXX

En el ejemplo 17 se presenta la unidad de análisis ESP.2.PyA.3. Esta contiene un correo electrónico de un/a estudiante dirigido a su profesor y asistente de profesor, a través del cual hace entrega oportuna de una tarea y solicita al equipo de asignatura la confirmación de recepción de la tarea anterior. El

segmento “si les llegó la guía 7” (líneas 4-5) ha sido identificado como desencadenante y lo atenuado, rodeado por 3 segmentos atenuantes, asociados a la táctica relativización: el primer atenuante se observa en el segmento “quisiera saber” (líneas 3-4), a través del cual se realiza la variable táctica *imperfecto de indicativo o subjuntivo* (uso de *quisiera* en vez de *quiero*) para mitigar la fuerza ilocutiva de la petición. Posteriormente, se determinó que el segmento “ya que la envié pero no me aparece en mensajes enviados” (líneas 5-6) corresponde a una estructura causal explicativa o justificativa. Por último, se determinó que la partícula “como” (línea 7) funciona como cuantificador aproximativo que mitiga al segmento atenuado “para volver a enviarla”. Ya que esta variable táctica hace posible eludir la responsabilidad sobre lo expresado, se interpretó que atenúa la fuerza ilocutiva de la propuesta planteada por el/la estudiante de enviar esta tarea nuevamente, pues se presume que su plazo de entrega ya ha caducado.

4.5.3.6. Solicitud de recepción de tarea atrasada y/o incompleta.

(18)

Estimados profesores, **quería disculparme** por **la entrega tardía del informe** y explicarles mi situación que **pese a no ser una justificación espero pueda ser comprendida por ustedes, en mi hogar dos integrantes de mi grupo familiar dieron positivo para covid delta lo que dado a la gravedad de ambos me ha tenido hace ya 3 días atendiendolos, lamentablemente y sin querer he dejado lado mis responsabilidades universitarias, ya que el hecho de que sean dos personas lo hace bastante demandante, además de yo también estoy presentando síntomas como toz, fatiga y dolor en distintas partes del cuerpo**, por supuesto esto no volverá a suceder mientras no se vuelva a ver afectada mi salud o la de mi familia, **disculpen**, esperando que se encuentren bien, se despide XXX XXX estudiante de XXX, saludos cordiales.

El ejemplo 18 presenta la unidad de análisis ESP.12.PyA.1 en la que se observa el uso de múltiples variables tácticas de atenuación para el logro de un objetivo retórico. En este correo electrónico, el/la estudiante se dirige a un profesor y asistente de profesor solicitando la recepción de una tarea atrasada. En el mensaje, el/la estudiante argumenta que su falta académica se debe a motivos personales y, principalmente, de salud. Se identificaron 2 segmentos desencadenantes de atenuación y segmentos atenuados: el primer nudo crítico corresponde al sintagma “la entrega tardía del informe” (líneas 1-3) y el segundo al sintagma “he dejado lado mis responsabilidades universitarias” (líneas 11-13).

En esta unidad, se identificaron 11 segmentos atenuantes, de los cuales 2

correspondieron a tácticas de despersonalización y 9 a tácticas de relativización. El/la estudiante inicia el mensaje utilizando una forma ritual, complementada con uso del imperfecto de indicativo o subjuntivo del verbo *querer* para expresar disculpas en “quería disculparme por la entrega tardía del informe” (líneas 1-3). Allí, el/la estudiante recurre también a una nominalización para desagentivarse a sí mismo, respecto al envío atrasado de su tarea.

El/la estudiante continúa realizando una detallada explicación y justificación de su entrega de tarea atrasada, extendiéndose desde la línea 5 a la 10 del mensaje, lo que constituye en sí mismo un segmento atenuante. Previo a esta explicación, el/la estudiante utiliza dos recursos atenuantes: fingimiento de ignorancia y desplazamiento pronominal de la segunda persona plural en “que pese a no ser una justificación espero pueda ser comprendida por ustedes” (líneas 3-5).

En la línea 11, se observa, en primer lugar, el uso del adverbio “Lamentablemente” como marcador discursivo que anuncia al segundo nudo crítico “he dejado lado mis responsabilidades académicas”, funcionando como mecanismo de preventivo de atenuación. Además, se consideró que en “y sin querer” se recurre nuevamente a un fingimiento, a través del cual el/la estudiante manifiesta no estar consciente ni haber tenido la intención de faltar a sus responsabilidades académicas. Posteriormente, se observa un uso eufemístico del lenguaje en “he dejado lado mis responsabilidades académicas”. El/la estudiante finaliza su mensaje solicitando disculpas una vez más mediante la forma ritual “disculpen” (línea 21), localizada en medio de dicho enunciado.

El/la estudiante ha construido un mensaje cuyas tácticas de atenuación funcionan principalmente para la autoprotección de su imagen. En este correo, al igual que en otros de este corpus, terceras personas mencionadas por el

emisor (sus dos familiares enfermos de Covid-19) adquieren un rol de agentes causantes de los nudos críticos (que el emisor entregue su tarea atrasada y haya desatendido sus estudios). Por su parte, el emisor se posiciona en un rol de afectado y resolutivo de los nudos, ya que plantea un compromiso de enmienda (“por supuesto esto no volverá a suceder”), aunque condicionado a su buen estado de salud y el de su familia.

5. DISCUSIÓN

En esta sección, se desarrollará una interpretación y reflexión respecto a los resultados obtenidos en esta tesis, teniendo en cuenta los objetivos de investigación planteados e investigaciones realizadas por otros autores en materia de producción escrita en correos electrónicos, competencias pragmalingüísticas y uso de estrategias de atenuación. Así mismo, nos referiremos a la metodología de investigación aplicada, reflexionando acerca de sus ventajas y limitaciones y a nuestras incorporaciones metodológicas.

5.1. Desarrollo de competencias pragmalingüísticas para la comunicación mediante correo electrónico

Esta tesis ha tenido como objetivo principal analizar las estrategias de atenuación utilizadas por estudiantes universitarios chilenos para comunicar solicitudes a sus profesores mediante correo electrónico. Los resultados obtenidos demostraron que los estudiantes participantes manejan competencias pragmalingüísticas generales asociadas a la cortesía normativa y la mitigación de sus mensajes. Sin embargo, se observó en ocasiones un uso del lenguaje con rasgos más coloquiales que formales (visible sobre todo en fórmulas de saludo) y mensajes poco concisos, con justificaciones y explicaciones extensas, especialmente aquellos referidos a tareas atrasadas/incompletas y solicitudes de prórroga. Se consideró que aquello podría reflejar limitaciones en cuanto a la capacidad de los estudiantes de adecuar su lenguaje al destinatario, contexto y género discursivo.

Estas observaciones resultan comparables con el estudio de Nikleva y Nuñez Delgado (2013: 385) sobre el correo electrónico y percepciones y habilidades para su composición en estudiantes de la Universidad de Granada. En este, los sujetos participantes recurrieron a un lenguaje constituido por rasgos propios

de chats, redes sociales y mensajería instantánea, tales como reducción de palabras y ortografía fonetizante, aspectos que también observamos en las unidades de análisis de esta tesis (saludos informales, tales como “Hola” o “Buenos días profe!”). De acuerdo con Nikleva y Nuñez Delgado (2013: 401), los resultados de su investigación apuntarían igualmente a “la necesidad de mejorar la competencia pragmático-discursiva de los estudiantes universitarios que no saben distinguir entre lo adecuado y lo inadecuado y no son conscientes de los errores que cometen”.

Esta información resulta relevante para la investigación pragmlingüística y pedagógica, ya que este tipo de limitaciones podría conllevar no solo a dificultades comunicativas entre estudiantes y profesores, sino que, además, como lo plantean Mottet, Frymier y Beebe (2006), incidir indirectamente en su nivel de logros de aprendizaje.

5.2. Sobre la metodología aplicada para el análisis cualitativo de la atenuación: fortalezas, limitaciones e incorporaciones metodológicas

En esta tesis, el análisis de estrategias y tácticas de atenuación de correos electrónicos fue llevado a cabo mediante la aplicación de los procedimientos de la propuesta metodología de Briz y Albelda (2013) y el proyecto ES.POR.ATENUACIÓN, cuya taxonomía fue complementada con algunas categorías presentes en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2007, citado en Martí Contreras, 2019). En primer lugar, se decidió trabajar bajo este marco metodológico ya que se comulga con la nociones de cortesía de Briz (2005), vale decir, que existe una cortesía normativa de cada cultura, representada mediante ideomas culturales y una cortesía estratégica, y la conceptualización de la atenuación como actividad argumentativa (Briz y Albelda, 2013: 292), que corrige la lógica de que “toda atenuación es cortés y se explica por cortesía” (Briz y Albelda, 2013: 290) y viceversa.

Por ejemplo, mediante la aplicación del método y taxonomía del proyecto ES.POR.ATENUACIÓN fue posible identificar el uso de formas rituales tales como “Estimado profesor” que, al parecer de esta tesis, en algunos casos no cumplieron con los criterios necesarios para considerarlas segmentos atenuantes. En ocasiones, se determinó que estas formas representaban más bien fórmulas sintácticas y/o léxicas asociadas a la cortesía normativa del discurso prototípico de email y no necesariamente a la realización de una estrategia o subfunción pragmalingüística (prevenir actos amenazadores de imagen, autoprotegerse, reparar).

Para garantizar mayor precisión en el análisis del fenómeno de la atenuación en casos como el anterior es que se propuso incorporar a la metodología los tres criterios para la identificación de segmentos atenuantes (descritos en el numeral 4.2.4 de la presente tesis), los cuales se definieron en base a los fundamentos teóricos del proyecto ES.POR.ATENUACIÓN. Estos criterios también resultaron de gran utilidad para poder incorporar dos nuevas variables y variantes tácticas de atenuación a la taxonomía de tesis, en tanto que se identificó un uso estratégico de ellas en el corpus: *formas rituales que no corresponden al género discursivo, desplazamiento pronominal de la primera persona a gerundio y uso del infinitivo independiente.*

La metodología y taxonomía del proyecto ES.POR.ATENUACIÓN no solo se basan en planteamientos teóricos contemporáneos y viables para estudiar variadas lenguas y dialectos, sino que también se adecúan con precisión a los objetivos de investigación de esta tesis. Numerosos estudios pragmalingüísticos sobre cortesía exhortativa y atenuación (Biesenbach-Lucas 2005, 2007; Tawalbeh y Al-Oqaily, 2012; Cesar Vera 2015; Guerrero González 2020; Marsily, 2022) se han llevado a cabo mediante el método diseñado por el proyecto intercultural CCSARP (Blum-Kulka y Olshtain, 1984). Sin embargo, el marco de Briz y Albelda (2013) ofrece una taxonomía amplia, organizada para

analizar las variables tácticas de atenuación focalizándose en su función estratégica más que en su grado de indirección lingüística. Esto facilitó el análisis interpretativo global de la atenuación en los correos, ya que permitió revelar construcciones discursivas estratégicas dispuestas en bloques argumentativos, algunas observables en múltiples correos del corpus de estudio.

Por otro lado, la taxonomía del proyecto CCSARP se limita a caracterizar las estrategias de cortesía utilizadas en los actos de habla de solicitud y disculpas, mientras que la taxonomía del proyecto ES.POR.ATENUACIÓN puede aplicarse para el análisis de la atenuación en cualquier acto de habla. Además, el proyecto CCSARP clasifica los actos de solicitud y disculpas como dimensiones independientes. Este aspecto significa un punto de discrepancia relevante, ya que en esta tesis se ha considerado las solicitudes como actos de habla exhortativos dentro de los cuales se encuentra, como subtipo, el acto de disculpas. En efecto, al pedir disculpas, el hablante irrumpe en el territorio del destinatario, esperando algo a cambio (que le disculpen), mientras que este último puede acceder o no a dicha expectativa.

De todas formas, se observa que la metodología de los proyectos CCSARP y ES.POR.ATENUACIÓN poseen algunos conceptos compatibles y complementarios. Ambos marcos se hacen cargo del aspecto de variabilidad ya que operan bajo una premisa compartida de que las estrategias de cortesía y atenuación varían en cada lengua y cultura. Si bien en esta tesis el análisis se llevó a cabo bajo la noción de *variación situacional* de Briz (2010, citado en Briz y Albelda, 2013), esta se podría haber triangulado con los tres tipos de variabilidad (*types of variability*) que sugiere el proyecto CCSARP: *variabilidad situacional (intracultural, situational variability)*, *variabilidad intercultural (cross-cultural variability)* y *variabilidad individual (individual variability)*. Haber analizado el corpus de tesis siguiendo estos criterios podría haber permitido,

por ejemplo, distinguir diferencias entre las estrategias de atenuación utilizadas por estudiantes varones y mujeres (para lo cual habría sido necesario seleccionar una cantidad equitativa de corpus según género). La aplicación de los criterios de variabilidad del proyecto CCSARP podría proveer mayor sustento a futuros análisis cuyo objetivo sea contrastar datos entre i) hablantes de una misma lengua/dialecto, pero distinta edad, género o jerarquía social, ii) hablantes de lenguas/dialectos diferentes, iii) hablantes nativos y no nativos de una determinada lengua/dialecto, aspectos que no fueron considerados en la presente investigación.

5.3. Estrategias y tácticas de atenuación según el grado de imposición de los enunciados.

Durante el análisis fue posible observar que el lenguaje empleado por los estudiantes al comunicar solicitudes imperiosas contiene abundantes mecanismos atenuantes. Similarmente, César Vera (2015) quien estudia la atenuación en correos electrónicos universitarios de estudiantes y profesores chilenos y venezolanos ha constatado que los estudiantes chilenos varones emplearían abundantes recursos de atenuación en correos escritos a sus profesores debido a que realizaron solicitudes más impositivas (por ejemplo, eliminar o cambiar una nota), a diferencia de las estudiantes chilenas.

Los resultados obtenidos en esta tesis coinciden significativamente con la fórmula propuesta por Brown y Levinson (1987: 76) en la que señalan que en situaciones comunicativas que presenten una importante diferencia de poder y distancia social, el interlocutor con menor jerarquía social tenderá a emplear más estrategias de atenuación, en especial si su intención es comunicar mensajes con alto grado de imposición. De todas formas, aunque la imposición resulta un aspecto de suma relevancia y que puede tomarse como punto de referencia para el estudio del fenómeno de la atenuación (y, por cierto, de la

intensificación) lingüística, resulta importante recalcar que los resultados obtenidos en esta tesis son una muestra acotada del discurso digital académico en Chile. Si bien estos hallazgos resultan de utilidad para comprender mejor el funcionamiento del fenómeno de la cortesía en una muestra acotada del castellano de Chile, no son lo suficientemente representativos como para levantar una caracterización estandarizada de la pragmalingüística del español. Más bien, en esta investigación se entiende el uso de estrategias de cortesía y atenuación como prácticas sociales sujetas a variaciones situacionales e individuales (Blum-Kulka y Olshtain, 1984; Briz, 2010, en Briz y Albelda, 2013), orientadas a preservar el orden de la interacción (Kerbrat-Orecchioni, 2004) y buscar un equilibrio social (Briz, 2005).

6. CONCLUSIONES Y PROYECCIONES

Esta tesis ha tenido como propósito estudiar las estrategias y tácticas de atenuación utilizadas por estudiantes chilenos al comunicar solicitudes a sus profesores y asistentes de profesor mediante correo electrónico. Para ello clasificamos las distintas solicitudes en categorías temáticas, lo que permitió distinguir su variedad en cuanto a grado de imposición y, por consiguiente, identificar una relación entre este aspecto y la cantidad y complejidad de estrategias de atenuación empleadas.

De acuerdo con los datos obtenidos, los estudiantes se comunicaron con sus profesores principalmente para hacer entrega de tareas, ya sea de manera puntual, atrasada y/o incompleta, por lo que los objetivos que persiguieron los hablantes fueron en mayor medida retóricos y no relacionales.

Con respecto a la actividad atenuadora, se descubrió que en más de la mitad de los correos que conforman el corpus (53%), los estudiantes aplicaron estrategias o subfunciones de atenuación. Los estudiantes recurrieron mayormente a la autoprotección y reparación de actos amenazadores de imagen y la táctica más empleada fue la relativización. Las tres variables tácticas más empleadas fueron: uso de *formas rituales* (30%), *estructuras causales explicativas o justificativas* (27%) y *desplazamiento pronominal de la primera persona* (20%). Los resultados develaron que los estudiantes utilizaron abundantes y, en algunos casos, extensas estructuras explicativas y justificativas, a través de las cuales construyeron relatos que les posicionaron como perjudicados por agentes externos (compañeros de tarea, la modalidad de clases, familiares), gatillantes de los nudos críticos que les habrían impedido responder adecuadamente a sus responsabilidades académicas.

De todas maneras, también se observó que los estudiantes utilizaron frecuentemente tácticas de despersonalización del yo mediante nominalizaciones para la autoprotección de su imagen, especialmente al referirse a las tareas que enviaron atrasadas, incompletas, o que no habrían podido enviar. Se entiende que el uso de la despersonalización corresponde a un rasgo propio del registro formal. Sin embargo, se cree que su uso en determinados enunciados del corpus fue motivado por una finalidad estratégica de distanciar al estudiante de una falta académica cometida.

En cuanto a la actividad atenuadora según el tipo de solicitud realizada por los estudiantes, se descubrió que los correos que contienen una *solicitud de tarea atrasada y/o incompleta* concentran el mayor porcentaje de estrategias o subfunciones de atenuación (38% de autoprotección; 34% de reparación) y segmentos atenuantes (79%). Esto se debe a la importante cantidad de correos con esta temática y, por otro lado, a su alto grado de imposición. Este tipo de solicitud implicaría un mayor peso del acto amenazador de imagen, lo que decanta en un mayor esfuerzo de los estudiantes para mitigarlo. Aunque resulta notorio cómo la cantidad de atenuantes se concentró en solicitudes más impositivas, no se observó un uso preferente y/o exclusivo de ciertas variables tácticas de atenuación según las temáticas de las solicitudes.

De manera distinta, en la tesis de maestría dirigida por Guerrero González (2020) en la cual se analizó la atenuación en audios de Whatsapp de jóvenes chilenos, se constató que la despersonalización y la justificación y excusa fueron dos de las tácticas utilizadas más frecuentemente por jóvenes, aunque su uso difiere según la temática en la que se inscribían los enunciados. Mientras que la despersonalización fue utilizada en temáticas asociadas exclusivamente a estudios y aprendizaje, las justificaciones y excusas abundarían más en temáticas de índole personal.

A partir de este contraste de resultados, sería interesante investigar a futuro el uso de estrategias y tácticas de atenuación en enunciados que contengan mayor variedad temática y de actos de habla, pudiendo contrastar, por ejemplo, correos con solicitudes, ofrecimientos, felicitaciones, reclamos, entre otros. Por otro lado, Whatsapp se ha convertido en un medio de comunicación cada vez más aceptado y recurrente entre miembros de comunidades académicas (colegios, universidades; en la comunicación profesor-estudiante y profesor-apoderado), aunque sus rasgos lingüísticos se asemejan más al discurso oral e informal. Por ello, resultaría llamativo estudiar la actividad atenuadora en Whatsapp e incluso compararla con la atenuación aplicada en el correo electrónico institucional, por ejemplo, en el ámbito académico, laboral y comercial. Es más, el estudio de la atenuación en este género discursivo emergente permitiría develar, por una parte, nuevas formas en las que el discurso oral y coloquial permea en el desarrollo del ciberhabla en determinados contextos y, por otra, nuevos desafíos en cuanto a dominio de estrategias de cortesía y atenuación.

Aunque los resultados obtenidos en esta tesis concuerdan significativamente con los planteamientos teóricos y fórmula de Brown y Levinson (1987) respecto del peso de los actos amenazadores de imagen y uso de la cortesía negativa, no es afán de esta tesis intentar predecir el fenómeno de la atenuación ni levantar generalizaciones. Más bien, esta investigación se proyecta hacia futuros análisis contrastivos interculturales que permitan observar y analizar las diferentes maneras en que las estrategias de atenuación se llevan a cabo en distintas comunidades sociolingüísticas. Considerando el contexto actual de Chile, país que debido al reciente fenómeno migratorio se abre paso a la convivencia multicultural y multilingüe, se cree que se está frente a una posibilidad significativa de contribuir con estudios pragmalingüísticos. Los desafíos sociales de la actualidad invitan a analizar y comprender cómo, por

ejemplo, el recurso de la atenuación se hace presente y hace sentido en comunidades que conviven y dialogan en un apogeo de diversidad cultural y lingüística.

Se espera que los resultados obtenidos en esta tesis sean de utilidad para el estudio y comprensión del lenguaje utilizado por jóvenes chilenos al comunicarse mediante canales académicos digitales y al diseño de recursos pedagógicos que fortalezcan sus competencias pragmático-discursivas y dominio correcto de una *e-politeness*. Asimismo, contamos con la expectativa que el corpus que hemos podido recoger y sistematizar, junto a la metodología y procedimientos diseñados, puedan contribuir al desarrollo de futuros proyectos pragmalingüísticos, integrando corpus más diversos y robustos en cuanto a lenguas y dialectos, posibilitando un análisis contrastivo del fenómeno de la atenuación que considere la multiplicidad de variables situacionales, individuales e interculturales.

REFERENCIAS

- Biesenbach-Lucas, S. (2005). Communication topics and strategies in email consultation: Comparison between American and international university students. *Language Learning & Technology*, 9(2), 24-46.
- Biesenbach-Lucas, S. (Junio de 2007). Students writing emails to faculty: an examination of e-politeness among native and non-native speakers of english. *Language Learning & Technology*, 11(2), 59-81.
- Blum-Kulka, S., & Olshtain, E. (1984). Requests and apologies: a cross-cultural study of speech act realization patterns (CCSARP). *Applied Linguistics*, 5(3), 196-213.
- Bolkan, S., & Holmgren, J. L. (Julio de 2012). "You are such a great teacher and I hate to bother you but...": Instructors' perceptions of students and their use of email messages with varying politeness strategies. *Communication Education*, 61(3), 253-270.
- Briz, A. (2005). Atenuación y cortesía verbal en la conversación coloquial: su tratamiento en la clase de ELE. *Actas del programa de formación para profesorado de ELE, 2006*, págs. 227-255.
- Briz, A., & Albelda, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. *La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN)*. *Onomázein*, 28, 288-319. doi:10.7764/onomazein.28.21
- Briz, A., & Grupo Val.Es.Co. (2004). Capítulo 4: Cortesía verbal codificada y cortesía verbal interpretada en la conversación. En D. Bravo, & A. Briz (Edits.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español* (págs. 67-93). España: Editorial Ariel.
- Brown, P., & Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Casas, A. J., Repullo Labrador, J., & Donado Campos, J. (2003). *La encuesta*

- como técnica de investigación. Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadístico de los datos (I). *Aten Primaria*, 31(8), 527-538.
- Cassany, D. (2012). *En_línea: leer y escribir en la red*. Barcelona: Anagrama.
- pragmatics: american vs. european requests. En L. Bouton, & Y. Kachru (Edits.). Urbana, Illinois, Estados Unidos: DELI University of Illinois.
- César Vera, Y. (2015). La ciber-atenuación de cortesía en el ámbito académico universitario, en Venezuela y en Chile. *Textos en Proceso*, 1(2), 288-310.
- Chen, C.-F. E. (2006). The development of email literacy: from writing to peers to writing to authority figures. *Language Learning & Technology*, 10(2), 33-55.
- Crystal, D. (2002). El medio de la ciberhabla. En D. Crystal, *El lenguaje e Internet* (P. Tena, Trad., págs. 37-76). Madrid, España: Cambridge University Press.
- Félix-Brasdefer, C. (2012). Email openings and closings: pragmalinguistic and gender variation in learner-instructor cyber consultations. En W. Herrlitz, & P. Van den Hoven (Edits.), *Discourse and language learning across L2 instructional settings* (Vol. 24, págs. 223-248). Amsterdam, Netherlands.
- Guerrero González, S. (2020). La atenuación en los audios de WhatsApp de jóvenes chilenos. Disponible en <https://repositorio.uchile.cl/handle/2250/186451>
- Haverkate, H. (1994). *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid, España: Editorial Gredos.
- Jessmer, S., & Anderson, D. (2001). The effect of politeness and grammar on user perceptions of electronic mail. *North American Journal of Psychology*, 3(2), 331-345.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2004). Capítulo 2 ¿Es universal la cortesía? En D. Bravo, & A. Briz (Edits.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español* (págs. 39-53). España: Editorial Ariel.
- Kerssen-Griep, J., Trees, A. R., & Hess, J. A. (2008). *Attentive Facework During*

- Instructional Feedback: Key to Perceiving Mentorship and an Optimal Learning Environment. *Communication Education*, 57(3), 312-332. doi:10.1080/03634520802027347
- Lakoff, R. (1975). The logic of politeness; or, minding your P's and Q's . *Proceedings from the Annual Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 295-305.
- Marsily, A. (2022). La conciencia pragmática de los estudiantes nativos y no nativos del español: El caso de las peticiones hacia profesores. *Revista Signos*, 55(108), 338-362.
- Martí Contreras, J. (2019). Lenguaje y aprendizaje: la atenuación en portugués y en español. *EntreLínguas*, 5(1), 344-356.
- Mottet, T., Frymier, A. B., & Beebe, S. A. (2006). Theorizing about instructional communication. En V. P. Richmond, M. J. Mottet, & T. Mottet, *Handbook of Instructional Communication: Rhetorical and Relational Perspectives* (págs. 255-282). Boston, Estados Unidos: Pearson.
- Nikleva, D. G., & Nuñez Delgado, M. P. (2013). El correo electrónico como género discursivo: percepciones y habilidades para su composición en estudiantes universitarios. *RESLA*, 26, 385-407.
- Oesterreicher, W. (1996). Lo hablado en lo escrito. Reflexiones metodológicas y aproximación a una tipología. En T. Kotschi, W. Oesterreicher, & K. Zimmermann (Edits.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica* (Vol. 59, págs. 317-340). Madrid: Iberoamericana.
- Puga Larraín, J. (1997). La atenuación en el castellano de Chile: un enfoque pragmlingüístico. Valencia: Universitat de Valencia.
- Quintana, A. (2006). Metodología de Investigación Científica Cualitativa. En A. Quintana, & W. Montgomery (Edits.), *Psicología: Tópicos de actualidad* (págs. 47-84). Lima: UNMSM.
- Reguera, A. (2016). Metodología. Formas de abordaje del objeto de estudio según el tipo de metodología. En A. Reguera, *Metodología de la*

- investigación lingüística: prácticas de escritura (Segunda ed., págs. 79-102). Córdoba, Argentina: Editorial Brujas.
- Sabee, C. M., & Wilson, S. R. (2005). Students' Primary Goals, Attributions, and Facework During Conversations About Disappointing Grades. *Communication Education*, 54(3), 185-204. doi:10.1080/03634520500356154
- Spears, R., & Lea, M. (1992). Social influence and the influence of the "social" in computer-mediated communication. En M. Lea (Ed.), *Contexts of computer-mediated communication* (págs. 30-35). London: Harvester Wheatsheaf.
- Sproull, L., & Kiesler, S. (1986). Reducing social context clues: Electronic mail in organizational communication. *Management science*, 32(11), 1492-1512.
- Tawalbeh, A., & Al-Oqaily, E. (Agosto de 2012). In-directness and politeness in american english and saudi arabic requests: a cross-cultural comparison. *Asial Social Science*, 8(10), 85-98.
- Trees, A. R., Kerssen-Griep, & Hess, J. (2009). Earning Influence by Communicating Respect: Facework's Contributions to Effective Instructional Feedback. *Communication Education*, 58(3), 397-416. doi:10.1080/03634520802613419
- Witt, P. L., & Kerssen-Griep, J. (2011). Instructional Feedback I: The Interaction of Facework and Immediacy on Students' Perceptions of Instructor Credibility. *Communication Education*, 60(1), 75-94. doi:10.1080/03634523.2010.507820

ANEXO 1

CONSENTIMIENTO INFORMADO

El Consentimiento Informado es un procedimiento mediante el cual una persona, luego de haber sido informada de todos los aspectos de un estudio, confirma de manera libre y voluntaria su intención o deseo de participar en este.

IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO:

Nombre: ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS Y TÁCTICAS DE ATENUACIÓN EN EL DISCURSO DIGITAL ESCRITO USADAS POR ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS CHILENOS.

Origen: Programa de Magíster en Lingüística Aplicada, Universidad de Concepción.

Investigadores: Paula Gallardo Aqueveque (Tesisista); Daniel Ignacio Pereira (Guía de tesis); Pablo Segovia Lacoste (Co-guía de tesis).

Instituciones: Universidad de Concepción.

Duración: 3 semestres.

OBJETIVOS DEL ESTUDIO:

Objetivo general: Caracterizar las estrategias y tácticas de atenuación usadas por estudiantes universitarios chilenos en solicitudes y peticiones dirigidas a sus profesores.

Objetivos específicos: Examinar las estrategias y tácticas de atenuación usadas por estudiantes universitarios chilenos en enunciados con valor de solicitud.

Analizar el uso de estrategias de atenuación en relación con el tipo de solicitud o petición presente en los enunciados.

CRITERIOS DE SELECCIÓN:

Pueden participar estudiantes chilenos de que estén cursando pregrado. Se analizarán correos electrónicos enviados por los estudiantes a sus profesores y que contengan enunciados con valor de solicitud.

DERECHOS DEL PARTICIPANTE:

Los participantes tienen derecho a solicitar a los investigadores de este estudio toda la información que deseen respecto del uso y tratamiento que se les dará a los textos seleccionados. Estos se obligan a responder las preguntas que realicen los participantes.

Los sujetos que decidan participar en calidad de informantes pueden solicitar a los investigadores su exclusión del proceso en cualquier momento de la toma de muestras.

Los participantes ceden a los investigadores el derecho a leer, analizar y utilizar sus mensajes de correo electrónico en publicaciones especializadas con fines investigativos o educativos, salvaguardando el principio de confidencialidad, estipulado más adelante.

RETRIBUCIÓN DE LA INVESTIGACIÓN:

Las personas que actúen como informantes no recibirán compensación económica por participación.

CONFIDENCIALIDAD:

La identidad de los sujetos informantes es confidencial y así se considerará a lo largo de todo el proyecto, incluso en la etapa de divulgación. Se asignará a cada participante un código correlativo con el cual se sustituirá su verdadera identidad.

BENEFICIOS DEL ESTUDIO:

Se espera que los resultados de este estudio revelen diferencias estratégicas respecto al uso de la atenuación según el grado de imposición de las solicitudes realizadas por estudiantes a sus profesores. Se pretende que la metodológica aplicada, corpus y los resultados obtenidos contribuyan a futuros estudios pragmalingüísticos del discurso digital académico en torno al uso de estrategias de atenuación y al desarrollo de manuales de buenas prácticas para la comunicación efectiva entre estudiantes y profesores vía email.

RIESGOS ASOCIADOS A LA PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO:

No existe riesgo potencial para la salud e integridad de los informantes.

CONSIDERACIONES FINALES:

Si cualquiera de los sujetos informantes lo considerase adecuado, este podrá revocar su consentimiento en cualquier momento que lo desee, comunicándolo a la Investigadora Responsable del Proyecto, sin que ello importe responsabilidad, sanción o pérdida de beneficio.



CONSENTIMIENTO INFORMADO

Mediante el presente documento, accedo a participar del Proyecto de tesis para obtención de grado Magíster en Lingüística Aplicada “ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS Y TÁCTICAS DE ATENUACIÓN EN EL DISCURSO DIGITAL ESCRITO USADAS POR ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS CHILENOS”, llevado a cabo por la candidata Paula Gallardo Aqueveque y sus profesores guía Daniel Pereira Pereira y Pablo Segovia Lacoste de la Universidad de Concepción.

Declaro que cumpla los requisitos convenidos para la selección de los participantes, que he recibido toda la información necesaria para entender los alcances del proyecto y que he tenido la oportunidad de formular todas mis preguntas a la candidata y profesores guías, las cuales han sido respondidas con claridad y pertinencia. Además, se me explicó que mi identidad será resguardada como confidencial y que podré participar voluntariamente de las actividades que se programen.

Dejo constancia de que mi participación es libre y voluntaria, que autorizo la toma de muestras y que cedo al acceso de mis correos electrónicos académicos anonimizados para su uso público, con fines investigativos o educativos, sin perjuicio del principio de confidencialidad.

Mi firma en este documento ratifica todo lo anteriormente indicado. De todos modos, puedo revocar mi consentimiento en cualquier momento del estudio, lo que no implicará responsabilidad, daño o pérdida de beneficio. Para ello, bastará comunicar mi decisión al Investigador Responsable.

Firmo este documento en dos copias, una de las cuales quedará en mi poder.

NOMBRE DEL PARTICIPANTE	
RUT	
FIRMA	
FECHA	

CANDIDATA A MAGÍSTER	PAULA GALLARDO AQUEVEQUE
FIRMA	

INVESTIGADOR RESPONSABLE	DR. DANIEL PEREIRA PEREIRA
FIRMA	

INVESTIGADOR RESPONSABLE	DR. PABLO SEGOVIA LACOSTE
FIRMA	

Para cualquier información, solicitamos contactar al equipo investigador a los correos electrónicos paulagallardo@gmail.com y danielpereira@udec.cl.

ANEXO 2

TAXONOMÍA DE SUBFUNCIONES Y VARIABLES TÁCTICAS DE ATENUACIÓN

La siguiente taxonomía ha sido organizada en base a la propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística de Briz y Albelda (2013) correspondiente al proyecto ES.POR.ATENUACIÓN, complementada con categorías presentes plan curricular del Instituto Cervantes (2007, en Martí Contreras 2019: 346-347) e incorporaciones propuestas por el equipo de tesis.

1. SUBFUNCIONES DE ATENUACIÓN (Albelda y Cestero, 2011 en Briz y Albelda, 2013)

1.1. AUTOPROTECCIÓN (AUTO): Velar por sí mismo, autoprotgerse por lo dicho o hecho (salv guarda del yo, curarse en salud), con la intención de ganar o no perder imagen: para proteger el *territorio* del yo, para evitar responsabilizarse por lo dicho ya que puede afectar a la imagen propia, para evitar o minorar responsabilidades que puedan dañar o suponer una amenaza a uno/a mismo/a, preocupación por el qué dirán los demás, para ser políticamente correcto al hablar de temas tabú, de ciertas personas o instituciones, para minimizar las autoalabanzas, etc.

1.2. PREVENCIÓN (PRE): de una posible amenaza a la imagen del otro o un posible obstáculo en la consecución de una meta (*salv guarda yo-tú*). Se puede llegar a concretar para: anticiparse a lo que podría ser un problema en mi relación con el otro, o en los beneficios que podrían obtener ambos interlocutores; prevenir conflictos por usurpación de territorios o derechos del otro; prevenir y evitar un posible desacuerdo o rechazo; prevenir posibles ofensas o daños a la imagen o los bienes del otro o de terceros, etc.

1.3. REPARACIÓN (REP): de una amenaza a la imagen del otro o una intromisión en su territorio (*salv guarda yo-tú*); Reparar los daños ya

producidos a la imagen del otro, reparar conflictos que se han producido por usurpación de territorios o derechos del otro; resolver un problema que se ha producido ya en la relación con el otro o en los beneficios que pueden obtener ambos interlocutores; reparar el desacuerdo, la disconformidad ya expresada, las ofensas, etc.

2. VARIABLES TÁCTICAS DE ATENUACIÓN

2.1. DESPERSONALIZACIÓN (DES): ocultación del yo/tú o de terceros.

Mediante esta táctica, se logra un distanciamiento atenuador, evitando responsabilidad sobre lo dicho o hecho: *“te/me oculto o protejo, te/me disfrazo o escudo”* (Briz y Albelda, 2013: 303). Esta táctica ha sido complementada con las variables propuestas por el Instituto Cervantes (2007, en Briz y Albelda 2019: 346), respecto a la atenuación del papel hablante/oyente y desplazamiento proposicional.

2.1.1. Desplazamiento pronominal de la 1ª persona

2.1.1.1. A 1ª persona de plural: *Nos hemos equivocado*; plural mayestático y de modestia.

2.1.1.2. A 2ª persona de singular. *El problema es que vas y no te atienden*; para mitigar el acto. *Mañana aquí me tenéis*.

2.1.1.3. A 3ª persona de singular. Impersonalización cortés para despersonalizar al propio enunciador: *Uno hace lo que puede, el que suscribe, ¡Ya va!* (yo); estructuras impersonales y construcciones que esconden el agente de acción: *se ha roto*; nominalizaciones: *el análisis de los datos* (en lugar de *analicé los datos*).

2.1.1.4. A gerundio: *esperando que me responda*

2.1.2. Desplazamiento pronominal de la 2ª persona y 3ª persona

2.1.2.1. A 1ª persona de plural: *¿Ya hemos acabado? ¡A ver si nos callamos!*

2.1.2.2. A 2ª persona de plural: *permitidme, excelencia*.

2.1.2.3. A estructuras pasivas perifrásticas, con o sin explicitar el agente o voz pasiva refleja; estructuras impersonales y construcciones que esconden el agente de acción: *no recibí respuesta*; nominalizaciones.

2.1.3. Expresiones de generalización: *todo el mundo; según dicen*.

2.1.4. Construcciones nominales con adjetivo relacional, que se alejan eufemísticamente de un término interdicto: “*inmigrantes irregulares*” en vez de “*inmigrantes ilegales*”.

2.1.5. Uso de infinitivo independiente: *disculparme por la demora; agradecer a las autoridades*.

2.2. RELATIVIZACIÓN (REL): indeterminación de lo expresado. Se debilita o minora la fuerza argumentativa en relación con la verdad o con la certidumbre de lo enunciado, el grado de conocimiento o el compromiso del hablante (esto fingido). Se elude responsabilidad para prevenir o reparar un acto amenazador de imagen. Sus variables tácticas funcionan como escudos autoprotectores y/o aloprotectores (Briz y Albelda, 2013: 304). A esta táctica incluimos las variables definidas por el Instituto Cervantes (2007, en Martí Contreras 2019: 346-347) como *atenuación del acto amenazador de imagen y atenuación dialógica*.

2.2.1. Empleo de verbos, construcciones verbales, así como de partículas discursivas con valor modal que expresan **opiniones en forma de duda o probabilidad** (*creer, parecer, ser posible, poder, imaginar, a lo mejor, quizás, tal vez, probablemente, posiblemente, en principio, seguramente, ¿eh? ¿no?*).

2.2.2. Formas rituales (*por favor, si no es molestia, ¿Me puede hacer el favor de...?*); formas rituales que no corresponden al género discursivo.

2.2.3. Controladores del contacto: *oye, mira, hombre, mujer*, llamar al interlocutor por su nombre cuando, por ejemplo, se le pide algo o se muestra una cierta disconformidad.

2.2.4. Empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas que expresan **fingimiento de incertidumbre**, de incompetencia o de ignorancia sobre lo que alguien sabe o es capaz (*no saber, no estar seguro, seguramente, no soy la persona más apropiada, es posible que esté usted equivocado, me parece que te equivocas, etc.*).

2.2.5. Construcciones acotadoras de la opinión a la propia persona (*en mi opinión, a mi parecer, a mi modo de ver, que yo sepa, para mí, creo yo, digo yo, etc.*), o a un determinado ámbito o espacio personal (*por lo menos en mi pueblo*). Se trata en estos casos de acotaciones en forma parenética.

2.2.6. Tácticas de desplazamiento de la perspectiva temporal: empleo de las formas temporales, construcciones hipotéticas, etc.

2.2.6.1. Condicional de cortesía para hacer solicitudes: *¿Podrías cerrar la ventana?*

2.2.6.2. Interrogaciones introducidas por verbos volitivos o de posibilidad; para aconsejar o criticar, con verbos como *querer, poder, valer, deber, convenir, necesitar, desear*.

2.2.6.3. Imperfecto de indicativo o subjuntivo (*quería, quisiera*, en lugar de *quiero*).

2.2.6.4. Condicional de modestia: *yo diría que eso no es así*.

2.2.6.5. Perífrasis del futuro para rechazar. No sé si voy a poder ir.

2.2.6.6. Futuro simple, para retrasar la respuesta o la acción ante una petición; futuro de cortesía; futuro de modestia.

- 2.2.6.7. Verbos performativos para atenuar opiniones, creencias, afirmaciones; para atenuar mandatos (*desear, rogar, agradecer.*).
- 2.2.6.8. Pluscuamperfecto de cortesía: *me habías preguntado algo, ¿Verdad?*
- 2.2.7. **Enunciados preliminares** para anunciar un acto de habla que atenta contra la imagen negativa del destinatario: *¿Puedo hacerle una pregunta indiscreta?*
- 2.2.8. **Cameladores:** *tú que sabes tanto...*
- 2.2.9. **Estructuras causales explicativas o justificativas**, temporales, condicionales, concesivas (frecuente en los movimientos concesivo-opositivo en la conversación, *bueno, pero...*, con un preludio concesivo que da la razón para quitarla a continuación); reparaciones en las excusas (*es que...*) y en las justificaciones (*no fui porque...*).
- 2.2.10. Empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas para **minimizar el desacuerdo**: *bueno, no creas.*
- 2.2.11. Empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas para **introducir un acto de habla, en solicitud de disculpa**: *sin ánimo de contradecir, ...; lamentablemente, ...*
- 2.2.12. Empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas para **repetir una idea negada**: *Hombre, llover, llover, no llovió.*
- 2.2.13. **Construcciones indirectas**, incluidas las construcciones suspendidas o truncadas que eluden o eliden la conclusión.
- 2.2.14. Algunos **movimientos de reformulación** (iniciados frecuentemente con marcadores discursivos, que en tales contextos adquieren el valor atenuador): “Estás gorda o sea te sobra algún kilito”

2.2.15. Diminutivos: “*Estáis distraidillos*”

2.2.16. Cuantificadores aproximativos o *difusores del significado*, proposicionales o extraproposicionales: *un poco, algo, algo así, como, o algo, o eso, solo, y eso, no mucho, simplemente, prácticamente, en plan, más o menos, aproximadamente, de alguna manera, por así decirlo, en algunos casos, en principio, digamos, etc. (“Está como muy lejos”)*.

2.2.16.1. Cuantificadores minimizadores.

2.2.16.2. Cuantificadores aproximativos: por ejemplo, proformas deícticas (“*la calle esa está por ahí*”; *allí, así, algo así, y eso*), cuyo significado vago, dada su extensión significativa permite eludir responsabilidades sobre lo expresado.

2.2.16.3. Modificadores externos: difusores significativos.

2.2.16.4. Modificadores externos: palabras o expresiones entrecomilladas.

2.2.17. Eufemismos, fenómenos de **lítote**: “*No está bien*”, en lugar de “*Está mal*”

2.2.18. Empleo de **palabras extranjeras**.

ANEXO 3

CORPUS PRAGMALINGÜÍSTICO

ID	FECHA	MENSAJE	
ESP.1.PyA.1	19/09/21	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	Buenos días estimados profesores, esperando que se encuentren bien y que hayan tenido una excelentes fiestas patrias, hago entrega del desarrollo de la guía N°1. Saludos cordiales, Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.1.PyA.2	28/09/21	1 2 3 4 5 6	Buenas tardes profesores, esperando que se encuentren bien hago entrega del desarrollo de la guía n°2 de cyber pal. Que tengan una excelente semana. Saludos! XXX XXX, estudiante XXXX
ESP.1.PyA.3	04/10/21	1 2 3 4 5 6	Buenos días profesores, esperando que se encuentren bien hago entrega de la guía N°3. Saludos cordiales. Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX
ESP.1.PyA.4	11/10/2021	1 2 3 4 5 6	Estimados profesores, esperando que se encuentren bien, hago entrega del informe N°4 de Cyber pal. Que tengan una excelente semana. Saludos! XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.1.PyA.5	18/10/21	1 2 3 4 5 6	Buenas tardes profesores, esperando que se encuentren bien hago entrega de la guía N°5 de Cyber pals. Saludos y que tengan buena semana! Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX
ESP.1.PyA.6	02/11/21	1 2 3 4 5	Buenas noches profesores, esperando que se encuentre bien hago entrega del desarrollo de la Guía 6. Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.1.PyA.7	15/11/21	1 2 3 4 5 6	Buenos días profesores, esperando que se encuentren bien, hago entrega de la guía N°7 cyber pals. Saludos! Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.

ESP.1.PyA.8	22/11/21	1 2 3 4 5 6	Buenas noches profesores, esperando que se encuentren bien, hago entrega de la guía 8 de cyber pals. Saludos! Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.1.PyA.9	17/11/21	1 2 3 4 5	Buenas noches profesores, esperando que se encuentren bien, hago entrega de la guía fina de Cyber Pal. Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.1.PyA.10	28/03/22	1 2 3 4 5 6	Buenas noches profesores, esperando que se encuentren bien, les adjunto el Briefing de mi compañera XXX y yo. Saludos cordiales, Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.1.PyA.11	05/04/22	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Buenas noches profesor, disculpando la hora , <i>hago entrega de, video 2 del curso cyber pal que tenia pendiente.</i> https://youtu.be/XXXXXXXXXXXX Espero tenga una excelente semana. Saludos! Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX
ESP.1.PyA.12	13/04/22	1 2 3 4 5 6 7 8 9	Buenas noches profesores, esperando se encuentren bien, hago entrega del Briefing 2 del curso cyber pal II Que tengan excelente semana. Atentamente. XXX XXX, estudiante XXXX
ESP.1.PyA.13	15/04/22	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	Buenas tardes profesores, esperando se encuentren bien, adjunto el link del video de la Guía 3 “Hábitos Alimenticios” https://youtu.be/XXXXXXXXXXXX Que tengan un buen fin de semana. Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX
ESP.1.PyA.14	11/05/22	1 2 3	Buenos días profesores, esperando que se encuentren bien, hago entrega del último video del curso cyber pal, sobre reflexiones de

		4 5 6 7 8 9 10 11 12	la experiencia. https://youtu.be/XXXXXXXXXXXX Que tengan una excelente semana! Saludos! Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.1.PyA.15	12/05/22	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	Buenas noches profesores, esperando que se encuentren bien, hago entrega del reporte final sobre la experiencia del curso Cyber Pal. Que tengan un buen fin de semana. Saludos! Atentamente, XXX XXX, estudiante XXXX.
ESP.2.PyA.1	12/10/21	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	Estimados profesores, Les hago entrega de la guía número 4 y aprovecho de preguntarles si el formato de como lo estoy haciendo está bien o tengo que responder las preguntas para después escribir otro reporte. Que atenta a sus respuestas. Saludos cordiales. -- XXX XXX XXX Estudiante de XXXX XXX año XXXX XX XXXX
ESP.2.PyA.2	04/11/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15	Estimados profesores, Junto con saludar y pidiendo nuevamente las respectivas disculpas, les hago entrega de la guía 5 y 6. Debo confesar que ha sido toda una travesía poder enviarles las guías. Saludos cordiales. -- XXX XXX XXX Estudiante de XXXX XXX año XXXX XX XXXX
ESP.2.PyA.3	23/11/2021	1 2	Estimados profesores,

		3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15	<p>Junto con saludar, les hago entrega la guía 8 y quisiera saber <u>si les llegó la guía 7</u> ya que la envié pero no me aparece en mensajes enviados como para volver a enviarla.</p> <p>Saludos cordiales.</p> <p>--</p> <p>XXX XXX XXX Estudiante de XXXX XXX año XXXX XX XXXX</p>
ESP.2.PyA.4	18/09/21	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	<p>Estimados profesores,</p> <p>Junto con saludar les hago entrega del reporte de la primera semana</p> <p>--</p> <p>XXX XXX XXX Estudiante de XXXX XXX año XXXX XX XXXX</p>
ESP.2.PyA.5	11/12/21	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11	<p>Estimados profesores,</p> <p>Junto con saludar, les hago entrega del informe final.</p> <p>Saludos cordiales.</p> <p>--</p> <p>XXX XXX XXX Estudiante de XXXX XXX año XXXX XX XXXX</p>
ESP.2.PyA.6	20/03/22	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	<p>Estimados,</p> <p>Les hago entrega del vídeo solicitado. Link: https://youtu.be/XXXXXXXXXX</p> <p>Saludos cordiales.</p> <p>--</p> <p>XXX XXX XXX Estudiante de XXXX XXX año XXXX XX XXXX</p>
ESP.2.PyA.7	28/03/22	1 2 3 4 5 6	<p>Estimados,</p> <p>Esperando que se encuentren bien, les hago entrega de la guía solicitada.</p>

		7	Saludos cordiales.
		8	
		9	--
		10	XXX XXX XXX
		11	Estudiante de XXXX
		12	XXX año
		13	XXXX XX XXXX
ESP.2.PyA.8	01/04/2021	1	Buenas tardes profesores,
		2	
		3	Esperando que se encuentren bien, les hago entrega del
		4	video solicitado.
		5	
		6	Saludos cordiales.
		7	
		8	https://youtu.be/XXXXXXXXXXXXX
		9	
		10	--
		11	XXX XXX XXX
		12	Estudiante de XXXX
		13	XXX año
		14	XXXX XX XXXX
ESP.2.PyA.9	10/04/22	1	Estimados profesores,
		2	Les hago la entrega del Briefing solicitado.
		3	Saludos cordiales.
		4	--
		5	XXX XXX XXX
		6	Estudiante de XXXX
		7	XXX año
		8	XXXX XX XXXX
ESP.2.PyA.10	19/04/22	1	Estimados profesores,
		2	
		3	Disculparme por <i>la demora en la entrega del vídeo,</i>
		4	pero el día viernes
		5	que íbamos a grabar me enfermé y fui al doctor por lo
		6	tanto no nos
		7	pudimos reunir pero hoy les hago entrega del link.
		8	
		9	Link: https://youtu.be/XXXXXXXXXXXXX
		10	
		11	Saludos cordiales.
		12	
		13	--
		14	XXX XXX XXX
		15	Estudiante de XXXX
		16	XXX año
		17	XXXX XX XXXX
ESP.3.PyA.1	16/09/21	1	Buenas tardes estimados profesores.
		2	Adjunto reporte de primera reunión entre las alumnas XX
		3	XXX X. y
		4	XXX XXX
		5	
		6	

		7	Saludos Cordiales.
		8	
		9	Atentamente,
		10	XXX XXX XXX.
		11	XXXX
ESP.3.PyA.2	28/09/21	1	Buenas noches estimados profesores.
		2	Adjunto reporte de segunda reunión entre las alumnas XX
		3	XXX X. Y
		4	XXX XXX.
		5	
		6	Saludos Cordiales.
		7	
		8	Atentamente,
		9	XXX XXX XXX.
		10	X ° año de la carrera de XXXX.
ESP.3.PyA.3	04/10/21	1	Buenas tardes estimados profesores.
		2	Adjunto reporte de tercera reunión entre las alumnas XX
		3	XXX X. Y
		4	XXX XXX.
		5	
		6	Saludos Cordiales.
		7	
		8	Atentamente,
		9	XXX XXX XXX.
		10	X ° año de la carrera de XXXX.
ESP.3.PyA.4	12/10/21	1	Buenas noches estimados profesores.
		2	Adjunto reporte de cuarta reunión entre las alumnas XX
		3	XXX X. Y
		4	XXX XXX.
		5	
		6	Saludos Cordiales.
		7	
		8	Atentamente,
		9	XXX XXX XXX.
		10	X ° año de la carrera de XXXX.
ESP.3.PyA.5	02/11/2021	1	Buenas noches estimados profesores,
		2	
		3	Les envié este mensaje para avisarles que he tenido
		4	problemas para
		5	concordar con mi cyber pal , así que <i>no hemos podido</i>
		6	<i>reunirnos aún para</i>
		7	<i>realizar la guía 6</i> . Espero que durante la semana
		8	podamos reunirnos para
		9	enviarles las respuestas de la guía 6. Disculpe las
		10	molestias .
		11	
		12	Saludos Cordiales.
		13	
		14	Atentamente,
		15	XXX XXX XXX.
		16	X° año de la carrera de XXXX.
ESP.3.PyA.6	09/11/2021	1	Buenas tardes, estimados profesores,

		<p>2 Les escribo para avisarles que mi compañera, XXX 3 XXX, 4 no se ha contactado y/o respondido mis mensajes 5 para la realización de la guía 6, 6 así que <i>no podré enviarles la guía 6 aún.</i> Disculpe las 7 <i>molestias</i> 8 esperando que la próxima semana me responda, para yo 9 enviarles la guía 6 10 resuelta. 11 12 Atentamente, 13 XXX XXX XXX. 14 X° año de la carrera de XXX.</p>
ESP.4.A.1	24/09/2021	<p>1 El 2021-09-22 19:16, xxx xxx escribió: 2 > Estimadas estudiantes: 3 > 4 > Debido a que han sido asignadas recientemente a un 5 Cyber Pal, adjunto 6 > nuevamente Guía #1, cuyo plazo extendido para 7 entrega es este viernes 8 > hasta las 00.00. 9 > 10 > En caso de no poder comunicarse con su Cyber Pal, 11 por favor dirigirse 12 > a este medio para poder ayudarlas. Al respecto, es muy 13 recomendable 14 > iniciar contacto mediante un correo gmail personal, ya 15 que hemos 16 > observado algunos inconvenientes con el correo 17 institucional. 18 > 19 > Quedo atenta, que tengan una excelente semana. 20 > 21 > Equipo XXXX XXXX 22 Buenas tardes, profesora! 23 Le comento que ya inicié contacto con mi cyber pal, 24 habíamos quedado de 25 reunirnos hoy a las 14:00 pm para nuestra primera 26 videollamada, pero me 27 avisó recién que está teniendo un mal día y que 28 reprogramemos, por lo 29 que <i>aún no puedo avanzar con las guías.</i> 30 Quedo atenta a sus comentarios.</p>
ESP.4.A.2	24/09/11	<p>1 El 2021-09-24 13:35, xxx xxx escribió: 3 > Estimada XXX: 4 > 5 > Muchas gracias por informar. No hay problema. Puede 6 enviar su Guía #1 7 > durante el fin de semana. No olvide darle alternativas de 8 contacto a 9 > su pal (correo electronico alternativo, por ej.) 10 ></p>

		<p>11 > Quedo atenta, saludos Cordiales. 12 > 13 > _xxx xxx xxx_ 14 > _Equipo XXXXX XXX_XXXXXXXXXX XX XXXXXXX - 15 XXXXXXXX XXXXXXXX_ 16 Profesora 17 Con mi cyber pal quedamos de acuerdo en reunirnos 18 todos los lunes,no 19 hemos tenido ninguna reunión por lo que <u>no puedo</u> 20 <u>enviar la guía 1 hasta</u> 21 <u>después del lunes</u>, sin embargo si logro concretar la 22 videollamada del 23 lunes, enviaré el reporte de la guía 1 y 2. 24 Atenta a sus comentarios.</p>
ESP.4.PyA.1	27/09/2021	<p>1 Estimados profesores 2 Junto con saludarles, <i>adjunto guía 1 y 2 Cyber Pal.</i> 3 Disculpen <u>el atraso</u> 4 pero como les comunicaba anteriormente, recién hoy 5 tuve mi primera 6 videollamada con mi compañera.</p>
ESP.4.PyA.2	03/11/2021	<p>1 Estimados profesores 2 Junto con saludarles, les comento que <u>me atrasé con la</u> 3 <u>entrega de la</u> 4 <u>guía 6</u>, ya que por motivos personales de ambas, mi 5 cyber pal y yo, 6 tuvimos que reagendar varias veces y <u>aún no</u> 7 <u>podemos concretar la</u> 8 <u>videollamada.</u> 9 Quedo atenta a sus comentarios. 10 XXX XXX.</p>
ESP.4.PyA.3	09/11/2021	<p>1 Estimados profesores 2 Junto con saludarles, adjunto guía 6 y 7 del electivo, 3 pidiendo 4 disculpas de nuevo por <u>el retraso de la guía 6</u>, recién 5 hoy pudimos 6 concretar la videollamada con mi cyberpal. 7 Saludos!</p>
ESP.4.PyA.4	27/11/2021	<p>1 Estimados profesores 2 Junto con saludar, adjunto guía 8, pido disculpas por <u>el</u> 3 <u>retraso</u>, 4 tuvimos algunos inconvenientes para reunirnos a 5 tiempo. 6 Se despide atentamente 7 XXX XXX XXX.</p>
ESP.5.PyA.1	03/11/2021	<p>1 Buenos días estimado/a 2 <i>adjunto guía numero 6 del complementario.</i> debido a que 3 ha habido un 4 problema con las fechas pude enviarlo hasta ahora aun 5 teniéndolo listo, 6 de todas formas mis disculpas por <u>la demora.</u> 7 se despide XXX XXX</p>

ESP.5.PyA.2	05/12/2021	1 2 3 4 5	Estimado/a Profesor/a <i>adjunto guía 10 un poco atrasada ya que no había podido conectar con XXX hace unos Días pero ya está todo en la normalidad.</i>
ESP.5.PyA.3	14/12/2021	1 2 3	estimado/a Profesor/a <i>adjunto guía 11, un poco tarde, perdón por el retraso pero aquí está.</i>
ESP.6.A.1	15/09/21	1	buenas noches, adjunto mi guía de cyber pal
ESP.6.PyA.1	27/09/21	1	Adjunto mi informe de mi cyber pal
ESP.6.PyA.2	02/10/21	1	Buenas noches, adjunto mi guía 3 de cyber pal
ESP.6.PyA.3	10/10/21	1	Buenas noches, adjunto mi guía 4
ESP.6.PyA.4	16/10/21	1	Buenas tardes, adjunto mi guía n°5 de cyber pal
ESP.6.PyA.5	23/10/21	1	Buenas tardes, adjunto mi guía n°6
ESP.6.PyA.6	17/12/21	1 2 3 4 5	Buenas tardes, adjunto mi guía final del curso. Muchas gracias por darme la oportunidad de participar de este complementario, fue muy enriquecedor.
ESP.6.PyA.7	7/07/2022	1 2 3 4 5 6	Buenas noches Profesores , <i>envío mi guía 3 de cyber pal, disculpen la demora.</i> Adjunto link con video subido en plataforma YouTube y guía https://youtu.be/XXXXXXXXXXXX
ESP.6.PyA.8	07/07/2022	1 2 3	Buenas noches profesores, ajunto link de video de guía 4 https://youtu.be/XXXXXXXXXXXX
ESP.7.PyA.1	15/09/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	Estimado/a Profesor/a xxx y xxx, esperando que se encuentre bien, le envié el reporte escrito XXXX XXXX XXXX. De ante mano muchas gracias. Saludos. Atte: XXX XXX XXX.
ESP.7.PyA.2	25/09/21	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Estimado/a Profesor/a XXX XXX y XXX XXX, esperando que se encuentren bien, le envié la Guía #2: La región donde vivimos, XXXX XXXX XXXX. De ante mano muchas gracias. Saludos. Atte: XXX XXX XXX.
ESP.7.PyA.3	04/10/21	1	Estimado/a Profesor/a XXX XXX y XXX XXX, esperando

		2 3 4 5 6	que se encuentren bien, le envió la Guía #3: Formas de saludarse/ La forma en que hablamos, XXXX XXXX XXXX. De ante mano muchas gracias.
ESP.8.PyA.1	11/10/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14	Buenas noches profes! Les hablo para informarles que hoy, le hable a mi Pal (XXX XXX) para reunirnos y realizar la guía, y <i>no recibí respuesta,</i> primera vez que pasa algo así, es entendible ya que ella trabaja y estudia entonces tiene muy justos los tiempos, aviso para decir que <i>realizaré la guía</i> <i>igual y para ver la situación y que sean comprensibles</i> <i>respecto a esta</i> por qué ella si es responsable y solo fue esta vez Que tengan buena semana, se despide atentamente XXX XXX
ESP.9.PyA.1	21/10/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32	El 2021-10-21 18:56, XXX XXX escribió: > Estimados estudiantes: > > Esperando se encuentren bien, adjunto a este correo la lectura de su > curso XXXX XXXX XXXX, XXX XXX, correspondiente > a la GUÍA 6: "_Un fin de semana con Pablo Escobar_". > > 11 https://historico.prodavinci.com/2015/01/29/actualidad/un- 12 fin-de-semana-con-pablo-escobar-por-juan-jose-hoyos-2/ 13 > 14 > Para dudas o consultas pueden dirigirse a este medio. Que tengan un 16 > muy buen fin de semana. 17 > 18 > _XXX XXX XXX_ 19 > _Equipo XXXX XXXX_ 20 > _XXXX XX XXXX – XXXX XXXX_ 21 22 23 24 Hola Buenas Días profe, junto con saludar. 25 26 Hago envió de mi reporte Guía 6 en formato Word. 27 28 <u><i>Pido envío de textos para responder la guía con más días</i></u> 29 <u><i>de anticipación</i></u> 30 por favor. 31 De ante mano muchas gracias por su comprensión. 32

		33 34 35 36 37 38 39	Me despido y quedo atento a su respuesta. Atte. XXX XXX XXX XXX XXX Año XXX X XXX
ESP.9.PyA.2	28/10/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	Buenas Tardes, junto con saludar. Hago envió de mi reporte Guía 7 en formato Word. <i>Vuelvo a pedir <u>envío de lecturas con anticipación</u> porfavor.</i> Deseando una buena semana de receso. Me despido. Atte. XXX XXX XXX XXX XXX Año XXXXX X XXXXX
ESP.9.A.1	22/10/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15	Buenos Días Profesora, junto con saludar. Me gustaría saber si para la próxima semana, debemos seguir con las actividades del curso Cyber Pal <u>a pesar de estar en receso universitario.</u> Sin más que añadir. Quedo atento a su respuesta. Atte. XXX XXX XXX Estudiante XXX Año XXX XXXXX X XXXXX.
ESP.10.PyA.1	11/10/2021	1 2 3 4 5 6 7	Buenas noches profesores, espero se encuentren bien, a continuación les adjunto mi guía N°4. Tambien quería decir que <u>respondí solo las 2 ultimas preguntas ya que no pude comunicarme con mi pal ya que no hubo respuesta de su parte.</u>
ESP.10.PyA.2	10/11/2021	1 2 3 4 5 6 7	Buenas tardes profesores, lamento <u>la demora con la entrega</u> de la guía <u>N°8, pero mi pal me dijo que no podía reunirse en la semana, pero conversando con el ayer pudimos realizar la guía N°8.</u> Desde ya muchas gracias.
ESP.11.PyA.1	02/11/2021	1 2	Buenas tardes, la guia se mandaba hasta ayer, disculpen <u>el atraso</u> porque

		3	olvide enviarlo*.
		4	
		5	Espero tengan buena semana.
ESP.11.PyA.2	11/12/2021	1	Hola, adjunto la ultima guía. Pido perdon <u>por no mandar</u>
		2	<u>a tiempo la</u>
		3	<u>numero 11</u>, la mandare juntos.
		4	No recuerde muy bien nuestra conversacion de la guia
		5	11 porque la hice
		6	despues de nuestra junta <u>por eso lo precaria.</u>
		7	
		8	
		9	
		10	Que tengan un buen fin de semana.
ESP.12.PyA.1	13/04/2021	1	Estimados profesores, quería disculparme por <u>la</u>
		2	<u>entrega tardía del</u>
		3	<u>informe</u> y explicarles mi situación que pese a no ser una
		4	justificación
		5	espero pueda ser comprendida por ustedes, en mi
		6	hogar dos integrantes de
		7	mi grupo familiar dieron positivo para covid delta lo
		8	que dado a la
		9	gravedad de ambos me ha tenido hace ya 3 días
		10	atendiendolos,
		11	lamentablemente y sin querer <u>he dejado lado mis</u>
		12	<u>responsabilidades</u>
		13	<u>universitarias</u>, ya que el hecho de que sean dos
		14	personas lo hace
		15	bastante demandante, además de yo también estoy
		16	presentando síntomas
		17	como toz, fatiga y dolor en distintas partes del
		18	cuerpo, por supuesto
		19	esto no volverá a suceder mientras no se vuelva a ver
		20	afectada mi salud
		21	o la de mi familia, disculpen , esperando que se
		22	encuentren bien, se
		23	despide XXX XXX estudiante de XXX, saludos cordiales.
ESP.12.PyA.2	23/12/2021	1	Buenos días primero que todo disculparme por <u>la gran</u>
		2	<u>demora en la</u>
		3	<u>entrega del último reporte</u>, el fin de semestre me ha
		4	tenido muy
		5	sobrecargada y pese a tenerlo resuelto <u>olvidé realizar</u>
		6	<u>la entrega de</u>
		7	<u>este</u>, siempre he sido muy distraída y la virtualidad lo
		8	favoreció esta
		9	vez, sin intención de justificarme ya que fue una
		10	irresponsabilidad de
		11	mi parte adjunto mi ultima guía, esperando que tengan
		12	felices fiestas se
		13	despide atentamente XXX XXX alumna de XXX año de
		14	Fonoaudiología.
ESP.13.PyA.1	03/11/2021	1	Estimado profesora, lamento <u>el retraso de la guia 6</u>, me
		2	traspapele con

		3 4 5 6 7 8 9	<p>las fechas de la semana de receso. Espero pueda recibir mi guía.</p> <p>Le deseo una excelente semana.</p> <p>XXX XXX, Fonoaudiología XXXX.</p>
ESP.13.PyA.2	12/11/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9	<p>Estimados profesores, envío guía número 8.</p> <p>Pido disculpas por la fecha, se que está fuera de plazo, me confundí con los días y las fechas de la guía 8 y 9. Espero puedan recibir mi guía</p> <p>Que tengan un excelente fin de semana.</p> <p>XXX XXX XXX XXXX</p>
ESP.13.PyA.3	16/10/2021	1 2 3 4 5 6 7	<p>Estimados profesores, pido disculpas por <u>enviar la guía tan fuera de la fecha</u>, he tenido algunos problemas para encontrar el tiempo junto con mi compañero para reunirnos, espero me perdonen.</p> <p>XXX XXX, XXX XXXX</p>
ESP.13.PyA.4	4/01/2022	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	<p>Estimados profesores, lamento <u>enviar de manera atrasada esta guía</u>. Pense que ya había realizado la entrega al correo del profesor XXX, sin embargo cuando XXX amablemente me hablo, me puse a revisar mis correos enviados y me di cuenta que el correo quedo en borrador. Lamento el atraso y lamento no haber revisado si efectivamente lo envíe.</p> <p>Espero que tengan una muy buena semana</p> <p>XXX XXX</p>
ESP.14.PyA.1	17/09/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14	<p>Buenas tardes estimados:</p> <p>Adjunto mi guía sobre la primera actividad de conversación Cyber Pal.</p> <p>Me disculpo por <u>la demora en enviar el reporte</u>, tuvimos problemas de comunicación antes de realizar la actividad con mi Pal, pero todo se pudo solucionar.</p> <p>Se despide,</p> <p>XXX XXX XXX Estudiante de XXX XXXX XX XXXX.</p>
ESP.14.PyA.2	06/10/2021	1 2	<p>Estimados:</p>

		3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17	<p>Adjunto dos guías, la Guía#2 y Guía#3 sobre la actividad de conversación Cyber Pal.</p> <p>Me disculpo por <u>el retraso en enviar el reporte</u>, tuvimos problemas de comunicación para realizar las actividad con mi Pal, nos costó coordinar, pero todo se logró realizar la conversación por escrito.</p> <p>Espero su comprensión</p> <p>Se despide,</p> <p>XXX XXX XXX</p> <p>Estudiante de XXXX</p> <p>XXXX XX XXXX.</p>
ESP.14.PyA.3	11/10/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	<p>Buenas noches</p> <p>Les adjunto mi reporte de la Guía 4 "Crónica Urbana".</p> <p>Lamentablemente <u>no pudimos realizar la reunión</u>, nos comunicamos por Whatsapp pero nos demoramos (ambas) en responder y <u>se nos pasó el plazo</u>, la idea era conversar hoy pero tampoco pudimos coordinar.</p> <p>Se despide</p> <p>XXX XXX X.</p> <p>Estudiante de XXXX</p> <p>XXXX</p>
ESP.14.PyA.4	4/11/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	<p>Buenas tardes estimados:</p> <p>Adjunto las guías 5 y 6 de mi conversación Cyber Pal.</p> <p>Me disculpo por <u>la demora en enviar el reporte</u>, creía que ya había enviado la Guía 5, pero no fue así, me di cuenta tarde, lo siento mucho.</p> <p>Se despide,</p> <p>XXX XXX XXX</p> <p>Estudiante de XXXX</p> <p>XXXX XX XXXX.</p>
ESP.14.PyA.5	04/01/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	<p>Estimado profesor:</p> <p>Mi compañera XXX me dijo que me comunicara con usted por este medio, justamente le había preguntado a ella <i>qué ocurría si <u>no le había enviado todas las guías</u></i>.</p> <p>La verdad, desde el principio me costó ser puntual con la entrega de las guías, me acostumbré a enviarle de 2 o 3 guías por correo, pero al final del semestre ya se me fue de las manos y <u>me atrasé mucho</u>. Aún así, seguía comunicándome con mi Cyber Pal, solo fallé en lo que corresponde a las guías.</p> <p>Pero si usted me da la oportunidad, le puedo enviar las guías faltantes, aunque el reporte de la conversación</p>

		13 14 15 16 17 18 19 20 21	sería bastante similar. Espero atentamente su respuesta XXX XXX XXX Estudiante de XXXX XXXX XX XXXX -- Enviado desde myMail para Android
ESP.15.PyA.1	13/10/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15	Hola buenas noches profesora/a, <u>le envío este correo a esta hora debido a que durante el plazo estipulado no pudimos concretar la llamada con mi compañera de Estados Unidos, ambas estudiamos y trabajamos, hemos tenido dificultades los últimos días y hasta última hora presentamos problemas para entablar la llamada</u>, durante la semana seguiremos intentando estar en contacto, <u>disculpe por la falta de entrega y de plazos, se me escapa de las manos esta situación.</u> Espero me comprenda, gracias Se despide XXX XXX X XXXX.
ESP.15.PyA.2	20/10/2021	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Hola buenas tardes profesor/a , esperando que se encuentre bien, a continuación adjunto mi GUIA n4 del ramo XXX XXX XXX. Me disculpo por <u>la fecha de entrega</u>, como le avisé en un correo anterior, tuvimos problemas de coordinación Chile-EE.UU, ambas estamos estudiando y trabajando y los tiempo no nos calzaron. Desde ya muchas gracias, espero que reciba mi informe, me despido que tenga buen día.
ESP.15.PyA.3	17/12/2021	1 2 3 4 5	Hola buenas noches profesores, tuve dificultades de comunicación con mi compañera por eso <u>envío las dos guías juntas</u>, gracias por todo, que tengan buen fin de año.
ESP.16.P.1	03/10/2022	1 2 3 4 5	<u>Adjunto las guías 4 y 5, porque tuvimos algunos problemas de disponibilidad, pero decidimos hacer ambas guías hoy.</u> XXX XXX y XXX XXX
ESP.17.P.1	27/09/2022	1 2 3	Estimada profesora XXX: Adjunto guía de Cyber Pal N°4 completada. <u>Fue una</u>

		4	<u>actividad muy divertida</u> , en mi opinión.
		5	
		6	Que tenga buen resto de semana!
		7	
		8	Atte,
		9	
		10	XXX X. XXX XXX
		11	Estudiante XXXX/XXXX XX XXXX
		12	XXXX
		13	Nro. Matrícula XXX
ESP.18.PyP.1	23/09/2022	1	Buenas noches profesores,
		2	Espero se encuentren bien, lamento <u>la tardanza de la</u>
		3	<u>entrega del informe de la guía número 3</u> . El fin de
		4	semana no logré coordinar una reunión con mi cyber
		5	pal, por lo que recién ayer logré comunicarme con él y
		6	logramos realizar la reunión. Aquí les adjunto en
		7	informe de la guía 3 y lamento nuevamente la tardanza.
		8	
		9	Att.
		10	XXX XXX.
ESP.18.PyP.2	23/09/2022	1	Buenas tardes profesores,
		2	Espero se encuentren bien, lamento mucho <u>la tardanza.</u>
		3	Lamentablemente, la semana pasada no logramos
		4	comunicarnos con mi pal, recién esta semana
		5	logramos tener un tiempo para poder hacerlo. Aquí les
		6	adjunto el archivo con el reporte de la guía número 4 y
		7	nuevamente, lamento <u>la tardanza.</u>
		8	Espero tenga un buen receso,
		9	Atte. xxx xxx.
		10	
		11	Get Outlook for iOS
		12	...
		13	
		14	[Mensaje acortado] Ver mensaje completo

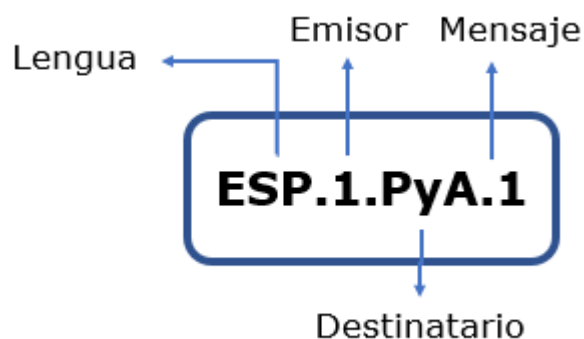
ANEXO 4

MATRIZ DE ANÁLISIS PRAGMALINGÜÍSTICO CUALITATIVO

Esta matriz de análisis es un instrumento diseñado para llevar a cabo un análisis contrastivo de las marcas de atenuación presentes en el corpus de estudio. El diseño de esta matriz pretende seguir la consideración planteada por Briz y Albelda (2013) de precisar aspectos relevantes del **contexto interaccional concreto** que integra un atenuante hipotético. Los autores sostienen que se constituye por “el acto o actos de habla afectados, las intervenciones anteriores y posteriores del propio hablante y del interlocutor, la posición del atenuante o el tipo de atenuantes, estructuralmente hablando” (2013: 299).

IDENTIFICADOR

Corresponde a la identificación alfanumérica asignada a cada unidad de análisis (mensajes de correo electrónico escritos por estudiantes a sus profesores). Este contiene y codifica los siguientes aspectos de la situación comunicativa: lengua, emisor, destinatario, mensaje.



Lengua: español (ESP)

Emisor: numérico

Destinatario: profesor (P), profesor y ayudante de profesor (PyA) o ayudante de profesor (A)

Mensaje: numérico

FECHA

Corresponde a la fecha en que el mensaje a analizar ha sido enviado al destinatario. Este dato es relevante ya que en los identificadores se codificarán los mensajes siguiendo un criterio cronológico. Por ejemplo, la unidad de análisis **ESP.1.PyA.1** consiste en el primer mensaje cronológicamente enviado por el emisor **1** a **PyA**, mientras que la unidad **ESP.1.PyA.2** corresponde al segundo mensaje enviado.

TIPO(S) DE SOLICITUD

Parte del análisis será identificar las solicitudes realizadas por estudiantes a profesores, para luego clasificarlas en categorías, ordenadas según su grado de imposición. Se considerará la eventualidad de que una unidad de análisis contenga más de un tipo de solicitud.

SUBFUNCIONES DE ATENUACIÓN

Son según Briz y Albelda tres subestrategias generales de atenuación, que reflejan el fin o propósito de la atenuación: **autoprotección**, **prevención** y **reparación**. Como apunte metodológico, los autores recalcan que “el análisis cualitativo de y la explicación parten de las funciones, de las estrategias o subestrategias, lo cual se acerca más a la perspectiva onomasiológica que entendemos ha de primar en el análisis del discurso, dado que las formas son en este ámbito polifuncionales (2013: 302)”. De acuerdo con los autores, una vez determinadas las funciones sería posible establecer predominancias o

funciones prototípicas de determinadas formas. A continuación, una caracterización de estas tres estrategias de acuerdo con Briz y Albelda (2013):

Autoprotección (AUTO): velar por uno mismo, no responsabilizarse o minorar responsabilidades, ser políticamente correcto para hablar de ciertos temas, personas o instituciones. Se vincula al *yo* y, por tanto, a unidades monológicas, que afectan a lo dicho y a la intención del propio hablante: *atenuación del hablante*. Esta estrategia funciona como *máscara* tras la cual el interlocutor se esconde y el *yo* se *protege*. Es, por ende, un mecanismo autocéntrico o una actividad de imagen del hablante (Fant y Granato, 2002; Hernández Flores, 2004 en Briz y Albelda, 2013)

Prevención (PRE): prevenir daños a la imagen o problemas por la intromisión del territorio o espacio del otro, a modo de evitar tensiones o conflictos (salvaguarda del *yo* y el *tú*). En esta estrategia el atenuante suele adquirir un valor cortés.

Reparación (REP): Reparar una amenaza a la imagen del otro o una intromisión al territorio del otro, salvaguarda, por tanto, del *tú* y del *yo*. Al igual que la anterior, esta estrategia es a menudo explicable por cortesía. Esta estrategia se activa en cuanto ya se ha producido un daño o problema en las relaciones interpersonales. Ya sea el hablante que ha producido el daño o un tercero aplican esta estrategia, acudiendo a la atenuación.

VARIABLES TÁCTICAS DE ATENUACIÓN

Corresponde a las tácticas empleadas para atenuar, las cuales se realizan mediante diferentes recursos verbales y no verbales. Estas se agrupan en dos formas abstractas: ***despersonalización*** y ***relativización***. En la matriz de

análisis éstas serán codificadas numéricamente según el formato de Anexo 2 del documento de tesis.

CRITERIOS PARA LA IDENTIFICACIÓN DE MARCAS ATENUADORAS

Para identificar y determinar si un segmento de la unidad de análisis corresponde o no a una marca atenuadora, se seguirán los siguientes criterios:

- I. Que el segmento atenuante identificado actúe estratégicamente, de acuerdo con el contexto situacional e interaccional concreto, para el **logro de un objetivo retórico o relacional**, por ejemplo, la obtención de una prórroga para entregar una actividad de aprendizaje (*para qué extra-lingüístico*)
- II. Que el segmento atenuante actúe estratégicamente en torno a una **subfunción de atenuación**: *autoprotección, prevención o reparación (para qué pragmalingüístico)*.
- III. Que el segmento atenuante refleje con claridad **una o ambas tácticas de atenuación** (*despersonalización y/o relativización*) y una o más variables tácticas (*cómo pragmalingüístico*). Si un segmento observado en el corpus cumple con los criterios I y II, pero no materializa a ninguna variable táctica de la taxonomía de tesis, se incorporará una nueva variable a este instrumento, en la categoría que corresponda.

IDENTIFICADOR	FECHA	TIPO(S) DE SOLICITUD	SUBFUNCIONES DE ATENUACIÓN	VARIABLES TÁCTICAS DE ATENUACIÓN
ESP.1.PyA.1	19/09/21	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.2	28/09/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.3	04/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.4	11/10/2021	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.5	18/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.6	02/11/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.7	15/11/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.8	22/11/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.9	17/11/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.10	28/03/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.11	05/04/22	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.1.1.4 (L1) 2.2.6.8 (L3)
ESP.1.PyA.12	13/04/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.13	15/04/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.14	11/05/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.1.PyA.15	12/05/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.1	12/10/21	Revisión, clarificación y/o retroalimentación adicional a la tarea	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.2	04/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.1.1.4 (L3-4) 2.2.7 (L3-4) 2.2.9 (5-7)
ESP.2.PyA.3	23/11/2021	Recepción de tarea adjunta	PRE	2.2.6.3 (L3-4) 2.2.9 (L5-7) 2.2.16.3 (L7)

		Revisión, clarificación y/o retroalimentación adicional a la tarea		
ESP.2.PyA.4	18/09/22	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.5	11/12/21	Recepción de tarea adjunta.	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.6	20/03/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.7	28/03/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.8	01/04/2021	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.9	10/04/22	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.2.PyA.10	19/04/22	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.1.5 (L3) 2.1.1.3 (L3) 2.2.9 (L4-7)
ESP.3.PyA.1	16/09/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.3.PyA.2	28/09/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.3.PyA.3	04/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.3.PyA.4	12/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.3.PyA.5	02/11/2021	Ayuda para reconexión con compañero Solicitud de prórroga para entrega de tarea	REP	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.9 (L3-5) 2.2.2 (L9-10)
ESP.3.PyA.6	09/11/2021	Ayuda para reconexión con compañero Solicitud de prórroga para entrega de tarea	REP	2.2.9 (L2-5) 2.1.1.3 (L5) 2.2.2 (L6-7) 2.1.1.3 (L7-8) 2.1.1.4 (L8) Desplazamiento a gerundio
ESP.4.A.1	24/09/2021	Solicitud de prórroga para entrega de tarea	AUTO	2.2.9 (L24-29)
ESP.4.A.2	24/09/11	Solicitud de prórroga para entrega de tarea	AUTO	2.2.9 (17-19)
ESP.4.PyA.1	27/09/2021	Recepción de tarea atrasada	REP AUTO	2.2.2 (L3) 2.1.1.3 (L3)

		y/o incompleta		2.2.9 (L4-6)
ESP.4.PyA.2	03/11/2021	Solicitud de prórroga para entrega de tarea	AUTO	2.2.17 (L4) 2.2.9 (L4-8)
ESP.4.PyA.3	09/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L3-4) 2.1.1.3 (L4) 2.2.9 (L4-6) 2.2.2 (L7) Ritualidad que no corresponde al género discursivo
ESP.4.PyA.4	27/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L2-3) 2.1.1.3 (L2-3) 2.2.9 (L4-5) 2.2.16.2 (L4)
ESP.5.PyA.1	03/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.1.1.3 (L3-4) 2.2.2 (L6) 2.1.1.3 (L6)
ESP.5.PyA.2	05/12/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	AUTO	2.2.16.1 (L2) 2.2.9 (L2-5) 2.2.16.2 (L4)
ESP.5.PyA.3	14/12/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP	2.2.16.1 (L2) 2.2.9 (L2-3) 2.1.1.3 (L2)
ESP.6.A.1	15/09/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.6.PyA.1	27/09/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.6.PyA.2	02/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.6.PyA.3	10/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.6.PyA.4	16/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.6.PyA.5	23/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.6.PyA.6	17/12/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.6.PyA.7	7/07/2022	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.2 (L2-3) 2.1.1.3 (L2-3)
ESP.6.PyA.8	07/07/2022	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.7.PyA.1	15/09/2021	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.7.PyA.2	25/09/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.7.PyA.3	04/10/21	Recepción de tarea adjunta	No se observa	No se observa
ESP.8.PyA.1	11/10/2021	Ayuda para	AUTO.	2.2.2 (L1) Ritualidad

		reconexión con compañero Solicitud de prórroga para entrega de tarea	REP	que no corresponde al género discursivo 2.1.2.3 (L4) 2.2.9 (L5-8) 2.2.9 (L12)
ESP.9.PyA.1	21/10/2021	Recepción de tarea adjunta Material de estudio	PRE	2.2.2 (L24) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.2 (L30)
ESP.9.PyA.2	28/10/2021	Recepción de tarea adjunta Material de estudio	PRE	2.2.2 (L5)
ESP.9.A.1	22/10/2021	revisión, clarificación y/o retroalimentación adicional a la tarea	PRE	2.2.6.1 (L3) 2.2.6.2 (L3)
ESP.10.PyA.1	11/10/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	AUTO	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.6.3 (L4) 2.2.9 (L5-7)
ESP.10.PyA.2	10/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1) 2.1.1.3 (L1) 2.1.1.3 (L1-2) 2.2.9 (L3-5)
ESP.11.PyA.1	02/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1-2) 2.1.1.3 (L2)
ESP.11.PyA.2	11/12/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1-3) 2.2.9 (4-6) 2.2.6.6 (L3) 2.2.16.1 (L4)
ESP.12.PyA.1	13/04/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	AUTO REP PRE	2.2.6.3 (L1) 2.1.1.3 (L1-3) 2.2.2 (L1) 2.2.4 (L3-4) 2.1.2.3 (L5) 2.2.9 (L5-10) 2.2.11 (L11) 2.2.4 (L11) 2.2.17 (L11-13) 2.2.9 (L13-18) 2.2.2 (L21)
ESP.12.PyA.2	23/12/2021	Recepción de tarea atrasada	REP AUTO	2.1.5 (L1) 2.2.9 (L3-9)

		y/o incompleta		2.2.4 (L9) 2.2.9 (L9-11) 2.2.2 (L11-12)
ESP.13.PyA.1	03/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.1.1.3 (L1) 2.2.9 (L1-3) 2.2.6.7 (L3-4) En conjunto con verbo <i>pueda</i>
ESP.13.PyA.2	12/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L2) 2.2.9 (L3-4) 2.2.6.7 (L4-5) En conjunto con verbo <i>puedan</i>
ESP.13.PyA.3	16/10/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1-3) 2.2.9 (L3-5) 2.2.16.2 (L3) 2.2.6.7 (L5)
ESP.13.PyA.4	4/01/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1-2) 2.2.9 (L2-8) 2.2.2 (L8-10) 2.1.1.3(L9)
ESP.14.PyA.1	17/09/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L5) 2.2.9 (L6-9)
ESP.14.PyA.2	06/10/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L6) 2.1.1.3 (L6) 2.2.9 (L7-11)
ESP.14.PyA.3	11/10/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	AUTO PRE	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.11 (L3) 2.2.9 (L3-8)
ESP.14.PyA.4	4/11/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.2 (L4) 2.1.1.3 (L4) 2.2.9 (L4-6) 2.2.2 (L7)
ESP.14.PyA.5	04/01/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	AUTO	2.2.9 (L5-10) 2.1.1.3 (L6) 2.2.16.1 (L9)
ESP.15.PyA.1	13/10/2021	Solicitud de prórroga para entrega de tarea	AUTO REP	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.9 (L2-9) 2.2.2 (L11-12) 2.1.1.3 (L11-12) 2.2.9 (L12-13)

ESP.15.PyA.2	20/10/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.2 (L4-5) 2.1.1.3 (L5) 2.2.9 (L5-9)
ESP.15.PyA.3	17/12/2021	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	AUTO	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.9 (1-3)
ESP.16.P.1	03/10/2022	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	AUTO	2.2.9 (L1-9) 2.2.16.3 (L1-2)
ESP.17.P.1	27/09/2022	Recepción de tarea adjunta	AUTO	2.2.5 (L4)
ESP.18.PyP.1	23/09/2022	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.2 (L2-3) 2.1.1.3 (L2-3) 2.2.9 (L3-6) 2.2.2 (L7) 2.1.1.3 (L7)
ESP.18.PyP.2	23/09/2022	Recepción de tarea atrasada y/o incompleta	REP AUTO PRE	2.2.2 (L1) Ritualidad que no corresponde al género discursivo 2.2.2 (L2) 2.1.1.3 (L2) 2.2.11 (L3) 2.2.9 (L3-5) 2.2.2 (L7) 2.1.1.3 (L7)

ANEXO 5

ENCUESTA SIMPLE: enunciados exhortativos de estudiantes a profesores de pregrado vía correo electrónico y su clasificación según grado de imposición

Estimados estudiantes:

Junto con saludar, se extiende a ustedes la invitación para participar de la tesis “Análisis de estrategias y tácticas de atenuación en el discurso digital escrito usadas por estudiantes chilenos” de la candidata a grado de Magíster en Lingüística Aplicada Paula Gallardo Aqueveque, de la Universidad de Concepción, dirigida por los profesores Daniel Pereira Pereira y Pablo Segovia Lacoste. El objetivo de esta tesis es caracterizar las variadas estrategias y tácticas de atenuación utilizadas por estudiantes chilenos al construir enunciados con valor de solicitud o petición en correos electrónicos dirigidos a sus profesores y asistentes de asignatura.

Mediante esta encuesta simple, solicitamos su participación para analizar y organizar solicitudes realizadas por estudiantes de pregrado vía correo institucional según su grado de imposición. Por imposición se entiende el grado en que una solicitud realizada irrumpe en el territorio del otro, demandándole mayor o menor esfuerzo.

Para dudas sobre el desarrollo de la encuesta, pueden comunicarse a los correos danielpereira@udec.cl, paulagallardo@udec.cl y prof.paugaqueveque@gmail.com

Saludos cordiales.

Paula Gallardo Aqueveque

Candidata a Magíster en Lingüística Aplicada UdeC

***Indica que la pregunta es obligatoria**

1. ¿Desea participar de esta encuesta? *

Marca solo un óvalo.

Sí

No

2. En una escala del 1 al 6, cuál es el grado de imposición que le adjudica a la **solicitud de recepción de tarea adjunta** *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	
Petición sencilla (bajo grado de imposición)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Petición difícil (alto grado de imposición)

3. En una escala del 1 al 6, cuál es el grado de imposición que le adjudica a la **solicitud de prórroga para entrega de una tarea** *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	
Petición sencilla (bajo grado de imposición)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Petición difícil (alto grado de imposición)

4. En una escala del 1 al 6, cuál es el grado de imposición que le adjudica a la **solicitud de recepción de actividad atrasada y/o incompleta** *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	
Petición sencilla (bajo grado de imposición)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Petición difícil (alto grado de imposición)

5. En una escala del 1 al 6, cuál es el grado de imposición que le adjudica a la **solicitud de material de estudio** (lecturas, guías, presentación Power Point, etc.) *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	
Petición sencilla (bajo grado de imposición)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Petición difícil (alto grado de imposición)

6. En una escala del 1 al 6, cuál es el grado de imposición que le adjudica a la **solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación de una tarea** *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	
Petición sencilla (bajo grado de imposición)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Petición difícil (alto grado de imposición)

7. En una escala del 1 al 6, cuál es el grado de imposición que le adjudica a la **solicitud de ayuda para reconexión con compañero de trabajo** *

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	6	
Petición sencilla (bajo grado de imposición)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Petición difícil (alto grado de imposición)

ANEXO 6

MATRIZ DE VARIABLES TÁCTICAS DE ATENUACIÓN SEGÚN TIPOS DE SOLICITUD.

1. VARIABLES TÁCTICAS FORMALES DE ATENUACIÓN	CLASIFICACIÓN DE TIPOS DE SOLICITUD					
	Recepción de tarea adjunta	Material de estudio	Solicitud de ayuda para reconexión con compañero de tarea	Solicitud de prórroga para entrega de tarea	Solicitud de revisión, clarificación y/o retroalimentación de tarea	Solicitud de recepción de tarea atrasada y/o incompleta
DESPERSONALIZACIÓN (2.1)	0	0	0	5	0	27
Desplazamiento pronominal de la 1ª persona (2.1.1)	0	0	0	4	0	24
A 1ª persona del plural (2.1.1.1)	0	0	0	0	0	0
A 2ª persona del singular (2.1.1.2)	0	0	0	0	0	0
A 3ª persona de singular (2.1.1.3)	0	0	0	3	0	22
A gerundio (2.1.1.4)	0	0	0	1	0	2
Desplazamiento	0	0	0	1	0	1

pronominal de la 2ª persona (2.1.2)						
A 1ª persona de plural (2.1.2.1)	0	0	0	0	0	0
A 2ª persona de plural (2.1.2.2)	0	0	0	0	0	0
A estructuras pasivas sin explicitar agente, voz pasiva refleja, estructuras impersonales y construcciones que esconden el agente de acción, nominalizaciones (2.1.2.3)	0	0	0	1	0	1
Expresiones de generalización (2.1.3)	0	0	0	0	0	0
Construcciones nominales con adjetivo relacional que se alejan eufemísticamente de	0	0	0	0	0	0

un término interdicto (2.1.4)						
Uso del infinitivo independiente (2.1.5)	0	0	0	0	0	2
RELATIVIZACIÓN (2.2)	1	3	1	15	5	85
Verbos, construcciones verbales, partículas discursivas con valor modal que expresan opiniones en forma de duda o probabilidad (2.2.1)	0	0	0	0	0	0
Formas rituales; formas rituales que no corresponden al género discursivo (2.2.2)	0	3	0	6	0	34
Controladores de contacto (2.2.3)	0	0	0	0	0	3
Verbos, construcciones verbales y partículas	0	0	0	0	0	0

discursivas que expresan fingimiento de incertidumbre, de incompetencia o de ignorancia (2.2.4).						
Construcciones acotadoras de la opinión a la propia persona (2.2.5)	1	0	0	0	0	0
Desplazamiento de la perspectiva temporal (2.2.6)	0	0	0	0	3	7
Condicional de cortesía para hacer solicitudes (2.2.6.1)	0	0	0	0	1	0
Interrogaciones introducidas por verbos volitivos o de posibilidad (2.2.6.2)	0	0	0	0	1	0
Imperfecto de indicativo o subjuntivo (2.2.6.3)	0	0	0	0	1	2
Condicional de	0	0	0	0	0	0

modestia (2.2.6.4)						
Perífrasis del futuro para rechazar (2.2.6.5)	0	0	0	0	0	0
Futuro simple para retrasar la respuesta o la acción ante una petición, futuro de cortesía, futuro de modestia (2.2.6.6)	0	0	0	0	0	1
Verbos performativos para atenuar opiniones, creencias, afirmaciones, para atenuar mandatos (2.2.6.7)	0	0	0	0	0	3
Pluscuamperfecto de cortesía (2.2.6.8)	0	0	0	0	0	1
Enunciados preliminares (2.2.7)	0	0	0	0	0	1
Cameladores (2.2.8)	0	0	0	0	0	0
Estructuras causales	0	0	1	8	1	28

explicativas o justificativas (2.2.9)						
Verbos, construcciones verbales y partículas discursivas para minimizar el desacuerdo (2.2.10)	0	0	0	0	0	0
Verbos, construcciones verbales y partículas discursivas para introducir un acto de habla, en solicitud o disculpa (2.2.11)	0	0	0	0	0	3
Verbos, construcciones verbales y partículas discursivas para repetir una idea negada (2.2.12)	0	0	0	0	0	0
Construcciones indirectas, incluidas las suspendidas o	0	0	0	0	0	0

truncadas que eluden o eliden la conclusión (2.2.13)						
Movimientos de reformulación (2.2.14)	0	0	0	0	0	0
Diminutivos (2.2.15)	0	0	0	0	0	0
Cuantificadores aproximativos o difusores de significado, proposicionales o extraproposicionales (2.2.16)	0	0	0	0	1	8
Cuantificadores minimizadores (2.2.16.1)	0	0	0	0	0	4
Cuantificadores aproximativos (2.2.16.2)	0	0	0	0	0	3
Modificadores externos: difusores significativos (2.2.16.3)	0	0	0	0	1	1

Modificadores externos: palabras o expresiones entrecorilladas (2.2.16.4)	0	0	0	0	0	0
Eufemismos, fenómeno de lítote (2.2.17)	0	0	0	1	0	1
Empleo de palabras extranjeras (2.2.18)	0	0	0	0	0	0